



V20131

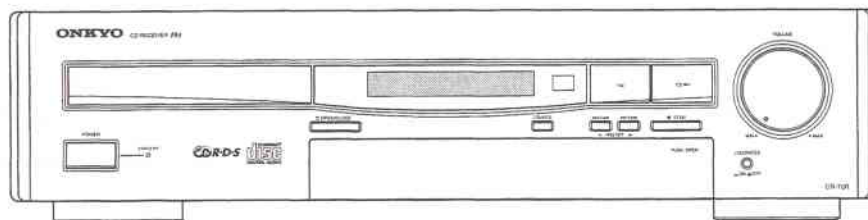
ONKYO[®]

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

CR-70R

CD Receiver

Instruction Manual



Deutsch **Français** **Italiano**

CD-Receiver

Ampli-tuner/Lecteur de disque compact

Rasioricevitore con lettore di CD

Bedienungsanleitung 2~48

Manuel d'instructions

Manuale di istruzioni

Nederlands **Español** **Svenska**

CD-Receiver

Sintonizador/amplificador con discos compactos

CD-spelare/receiver

Gebruiksaanwijzing 49~93

Manual de instrucciones

Bruksanvisning

SÆRLIG ADVARSEL MED HENSYN TIL COMPACT DISC AFSPILLER

Denne Compact Disc Player indeholder et laser system og er klassificeret som "klasse 1 laser produkt". Læs derfor burgsanvisningen grundigt og opbevar den som opslagsbog i fremtiden. Hvis der opstår problemer med anlægget, kontakter den forretning hvor apparaten indkøbtes. Prøv ikke at åbne afskaermningen; De kunne blive udsat till direkte laser-stråling.

**"CLASS 1 LASER
PRODUCT"**

Denna mækning er anbragt på apparatets højre side og indikerer, at apparatet arbejder med laserstråler af klasse 1, hvilket betyder, at der anvendes laserstråler af svageste klasse, og at man ikke på apparatets yderside kan blive udsat for utilladelig kraftig stråling.

APPARATET BØR KUN ÅBNES AF FAGFOLK MED SE RLIGT KENDSKAB TIL APPARATER MED LASERSTRÅLER!

ADVARSEL: USYNLIG LASERSTRÅLING
VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAF-
BRYDER ER UDE AF FUNKTION.
UNNGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.

Indvendigt i apparatet er anbragt den her gengivne advarselsmerkning, som advarer imod at foretage sådanne indgreb i apparatet, at man kan komme til at udsætte sig for laserstråling.

• Apparatet opfylder kravene i EF direktivet 87/308/EF.

"LUOKAN 1 LASERLAITE"

**"CLASS 1 LASER
PRODUCT"**

VAROITUS! LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÄJEESSÄ MAINTULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

**"CLASS 1 LASER
PRODUCT"**

ADVARSER—USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

OBSERVERA:

Apparaten är ansluten till nätet även när stömbrytaren står i läget OFF. Drag ur nätladdan ur vägguttaget för att helt bryta nätanlutningen.

BEMÆRK:

I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet. Hvis det ønskes fuldstændig aflbrudt skal netledningen trækkes ud.

MB:

I OFF stilling er apparatet stadig sluttet til lysnettet. Hvis det ønskes fullstendig avbrudd skal ledningen dras ut.

MUOM!

Kytkimen ollessa OFF-asennossa laite on vielä kytketty päävirtalähteeseen. Jos haluatte katkaesta virran kokonaan laiteesta, irrotakaaverkkojohito vaihtovirta verkkoulosootosta.

Herzlichen Glückwunsch

zum Kauf des CD-Receiver CR-70R von ONKYO.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Anschlüsse vornehmen und den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Bei Beachtung dieser Anleitungen werden Sie schnell in der Lage sein, die Qualität des CR-70R voll auszukosten.

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf, um jederzeit darin nachschlagen zu können.

Félicitations

nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'ampli-tuner/Lecture de disque compact CD CR-70R de ONKYO.

Veuillez prendre la peine de lire complètement ce manuel avant d'effectuer les branchements et de raccorder le cordon d'alimentation.

Observez les instructions données afin de pouvoir profiter pleinement de votre nouveau CR-70R.

Conservez ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Congratulazioni

per l'acquisto del vostro Rasioricevitore con lettore di CD ONKYO CR-70R.

Prima di effettuare i collegamenti e di inserire la spina del cavo di alimentazione in c.a., si prega di leggere completamente il presente manuale.

L'osservanza delle istruzioni presenti in questo manuale vi consentirà di ottenere dal vostro nuovo CR-70R prestazioni e piacere d'ascolto eccezionali.

Conservare questo manuale per ulteriori riferimenti.



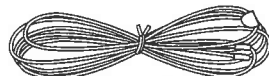
Standardzubehör

- 1 Fernbedienung
- 2 Batterien
- 1 Fernbedienungskabel
- 1 T-Förmige UKW-Antenne



Accessoires standard

- 1 Télécommande
- 2 Piles
- 1 Câble de télécommande
- 1 Antenne FM en T



Accessori in dotazione

- 1 Telecomando
- 2 Batterie
- 1 Cavo per telecomando
- 1 Antenna FM a forma di T

INHALT TABLE DES MATIERES INDICE

Eigenschaften
Caractéristiques
Caratteristiche 4-5

Wichtige Schutzvorrichtungen
Consignes de sécurité importantes
Precauzioni importanti 6-9

Anschlüsse
Connexions du système
Collegamenti di sistema 10-17

Bedienungselemente
Nom et emplacement des commandes
Nomi e posizioni dei comandi 18-23

Handhabung der CDs
Manipulation des disques CD
Cura dei CD 22-23

Bedienung des Verstärkers
Fonctionnement de l'amplificateur
Funzionamento dell'amplificatore 24-27

Radioempfang
Ecoute de la radio
Ascolto della radio 28-31

RDS-Empfang
Réception RDS
Ricezione dei segnali RDS 32-33

Einschlaf-Timer
Minuterie de veilleuse
Timer di spegnimento automatico 32-33

CD-Wiedergabe
Lecteur de disques compacts
Lettura dei CD 34-41

Betriebsprobleme und deren Behebung
Guide de dépannage
Guida alla diagnostica 42-45

Technische Daten
Spécifications
Caratteristiche tecniche 46-47

■ Eigenschaften

■ Caractéristiques

■ Caratteristiche

Eigenschaften

■ Verstärker, CD-Spieler und Tuner — alles in einem!

Wir haben eine Menge Unterhaltung in dieser Einheit zusammengefaßt — damit Sie sofortigen Zugriff zu makellosem Klang und zahlreichen Leistungsmerkmalen haben. Dieses Gerät ist nicht größer als eine herkömmliche Einheit. Trotzdem liefert es großen, raumfüllenden Sound, wie man ihn sonst nur von Geräten erwarten kann, die das Doppelte an Preis, Größe und Komplexiertheit erfordern. Wie? Indem wir hochwertige Bauteile der Spitzenklasse genommen haben, die für unsere High-End-Modelle entwickelt wurden. Was bedeutet, daß Sie nun hervorragenden CD- und UKW-Sound genießen können, indem Sie einfach die Boxen Ihrer Wahl anschließen.

■ Getrennte Ausgangsstufen

Hier gibt es keine billigen integrierten Schaltungen "von der Stange". Die Ausgangsstufe des CR-70R ist mit teuren, hochwertigen getrennten Schaltkreisen aufgebaut. Das Ergebnis für Sie ist bessere Kühlung, höhere Zuverlässigkeit und überlegene Klangtreue. Außerdem erlaubt dieser Aufbau auch das Ansteuern von niedrigen Impedanzen ohne Verzerrung.

■ Wiedergabe auf einen Tastendruck

Ein weiteres Onkyo-Merkmal, das das Leben leichter macht — auf einen einzigen Tastendruck hin wird die Anlage ein- und sofort auf CD-Wiedergabe oder UKW-Empfang geschaltet.

■ RDS (Radio Daten System)

Dazu gehören die Programmnamen-Kennung (PS), die das Senderkürzel zur leichten Erkennung anzeigt, sowie die Uhrzeitkennung (CT), die Zeit in Stunden und Minuten darstellt.

■ RI-kompatible Fernbedienung

Wie sie erwarten können, erlaubt die Vollfunktion-Fernbedienung Steuerung der wichtigsten Funktionen praktisch aller Onkyo-Geräte, die das **RI**-Zeichen tragen.

■ FPCS (Feinimpuls-Umwandlungssystem)

■ 30 beliebig programmierbare Festsender auf UKW

■ Einschlaf-Timer

Caractéristiques

■ Amplificateur, lecteur CD et tuner — Tous en un!!

Cet appareil Onkyo vous assure une performance acoustique impeccable et vous propose des fonctions des plus sophistiquées. Bien que cet ampli-tuner ne soit pas plus volumineux qu'un élément de taille conventionnelle, il produit un "gros" son qui conquerra votre espace d'écoute comme le ferait un appareil deux fois plus volumineux, coûteux et complexe. Le secret de Onkyo réside dans l'utilisation de composants de qualité professionnelle, de valeur supérieure et dans l'application de technologies développées pour ces composants. Vous pourrez ainsi apprécier pleinement la qualité musicale de vos disques compacts ou programmes FM favoris en connectant simplement une paire d'enceintes de votre choix au CR-70R.

■ Circuits d'étage de sortie discrets

Contrairement à la plupart des amplificateurs conventionnels – équipés de circuits intégrés bon marché produits en masse –, l'étage de sortie du CR-70R est constitué exclusivement de circuits discrets de qualité et de valeur supérieures. Vous bénéficierez ainsi d'un meilleur refroidissement, d'une fiabilité réelle et d'une performance acoustique sans égale. Les circuits d'étage de sortie discrets vous permettent également d'utiliser des enceintes de basse impédance sans causer de surchauffe et de distorsion.

■ Touche unique de mise sous tension et de lecture/réception

Encore une fois, Onkyo a pensé à vous faciliter la vie. Cette touche vous permet en effet de mettre votre système sous tension et d'activer simultanément la source sélectionnée (entamer la lecture d'un disque compact ou la réception d'un programme FM).

■ RDS (Radio Data System)

Cette fonction comprend un PS (Program Service) affichant le nom de la station afin de vous faciliter la recherche. CT (Clock Time) vous affiche l'heure en heures et minutes.

■ Télécommande RI

Bien sûr, la télécommande complète vous permet de contrôler les commandes principales de chaque élément Onkyo porteur de la marque RI.

■ Système FPCS de conversion d'impulsion précise

■ 30 présélections FM aléatoires

■ Minuterie de veilleuse

Caratteristiche

■ Amplificatore, lettore CD e sintonizzatore: tutto in uno!

Abbiamo integrato un sacco di funzioni in questo sistema, per darvi accesso immediato a prestazioni sonore impeccabili e capacità sofisticate. L'apparecchio non è più grande di un normale componente, ma produce un suono grande che riempie l'ambiente, paragonabile a quello di sistemi di grandezza, costo e complessità doppi. Come? Impiegando costosi pezzi di qualità da audiofili e la tecnologia sviluppata per i nostri componenti più sofisticati. E questo vuol dire che ora potete ascoltare la magnifica musica da compact e FM semplicemente collegando i diffusori che preferite.

■ Circuiti separati per lo stadio di uscita

Niente circuiti integrati di serie da poco prezzo come quelli usati negli amplificatori convenzionali. Lo stadio di uscita del CR-70R impiega solo circuiti separati costosi e di alta qualità. I vantaggi sono un migliore raffreddamento, un'affidabilità collaudata e prestazioni sonore superiori. I circuiti separati per lo stadio di uscita vi consentono inoltre di pilotare senza alcuno sforzo carichi a bassa impedenza, senza distorsione.

■ Accensione e riproduzione al tocco di un tasto

Un'altra comoda funzione Onkyo per semplificarvi la vita: basta toccare un tasto per accendere il sistema e contemporaneamente iniziare la riproduzione del compact disc o della radio FM.

■ RDS (sistema dati radio)

Sono inclusi anche il servizio programma (PT) che indica i nomi delle stazioni per facilitarne l'identificazione e l'orario (CT), che indica l'orario in ore e minuti.

■ Telecomando compatibile RI

Naturalmente il telecomando per tutte le funzioni consente di controllare le principali funzioni di praticamente qualsiasi componente Onkyo con il marchio RI.

■ FPCS (sistema di conversione precisa impulsi):

■ Possibilità di preselezionare liberamente 30 stazioni FM:

■ Timer di spegnimento automatico

Wichtige Schutz- vorrichtungen

Consignes de sécurité importantes

Precauzioni importanti

“ACHTUNG”

“UM FEUER UND STROMSCHLÄGE ZU VERMEIDEN, SOLLTE DAS GERÄT WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUSGESETZT WERDEN.”

VORSICHT

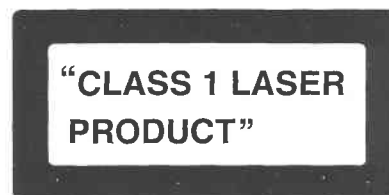
“DAS GEHÄUSE NIEMALS FENEN! SIE KÖNNTEN SONST EINEN SCHLAG BEKOMMEN. NICHTS DARF VOM BENUTZER GEWARTET, ODER REPARIERT WERDEN. ÜBERLASSEN SIE WARTUNGSGARBEITEN DEM QUALIFIZIERTEN KUNDENDIENST.”

Um einen störungsfreien Betrieb sicherzustellen, die folgenden Vorsichtsmaßnahmen bitte beachten:

- Staub und übermäßige Feuchtigkeit, direkte Sonnenbestrahlung sowie übermäßig hohe und niedrige Temperaturen vermeiden.
- Darauf achten, daß keine Erschütterungen auf das Gerät übertragen werden. Diese Anlage daher niemals auf einer Lautsprecherbox abstellen.
- Das Gerät immer auf einer stabilen und waagerechten Unterlage abstellen.
- Auf ausreichende Belüftung achten. Das Gerät daher nicht auf weiche Unterlagen (Teppich, Kissen usw.) stellen und die Belüftungsschlitze nicht abdecken (z.B. bei Regaleinbau), da anderenfalls die im Geräte erzeugte Wärme nicht abgeführt werden kann.
- Die Nähe von Heizkörpern und elektrischen Geräten mit starker Wärmeentwicklung vermeiden.
- Darauf achten, daß durch die Belüftungsschlitze keine Gegenstände eindringen und keine Flüssigkeiten auf das Gerät verschüttet werden.
- Innenteile dürfen nur von einem qualifizierten Wartungstechniker berührt werden.
- In den folgenden Fällen das Gerät von einem Wartungstechniker überprüfen lassen:
 - A. bei beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker;
 - B. wenn Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Ger gelangt sind;
 - C. falls das Gerät Regen ausgesetzt war;
 - D. bei Störungen und drastischem Leistungsabfall;
 - E. wenn das Gerät fallengelassen bzw. das Gehäuse beschädigt wurde.
- Nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführte Wartungsarbeiten dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal vorgenommen werden. Sollten solche Arbeiten oder Reparaturen erforderlich werden, wenden Sie sich bitte an den ONKYO-Händler oder-Kundendienst.

BESONDERE VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR CD-SPIELER

Dieses Gerät enthält einen Laser. Der Gebrauch von Bedienungselementen oder die Vornahme von Maßnahmen, die nicht in dieser Anleitung erwähnt werden, können zu Bestrahlung führen.



Dieser Aufkleber auf der rechten Seite des Paneels bedeutet:

1. Dieses Hinweisschild besagt, daß das Gerät mit einem Lasersystem der Klasse 1 ausgestattet ist.
2. Um etwaigen Störungen bzw. einer Beschädigung des Lasersystems vorzubeugen, darf das Gehäuse des Gerätes nur von ausgebildetem Fachpersonal geöffnet werden.

- Das Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Direktive 87/308/EWG.
- Cet appareil répond aux spécifications de la directive CE 87/308/CEE.
- ConfConforme al D.M. 13 Aprile 1989 direttiva CEE/87/308.

“ATTENTION”

“AFIN DE REDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE ET DE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.”

DANGER

“AFIN D'EVITER DE RECEVOIR UNE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS OUVRIR LE COFFRET (OU L'ARRIERE) DE L'APPAREIL. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN OU DE REPARATION A UN TECHNICIEN QUALIFIE.”

Observer les instructions suivantes afin d'obtenir des performances sans défaillance pendant de longues années.

- Eviter les emplacements soumis à la lumière solaire directe ainsi qu'aux températures très élevées ou très basses.
- Eviter les emplacements humides ou poussiéreux ou directement affectés par les vibrations induites par les enceintes. Notamment, éviter de disposer l'appareil sur ou au-dessus des enceintes.
- Eviter les emplacements instables ou en hauteur, d'où l'appareil pourrait tomber.
- **Ventilation** — L'appareil doit être disposé de façon qu'il ne soit pas fait obstacle à sa ventilation. Par exemple, ne pas le disposer sur un lit, sofa, tapis ou autre surface molle susceptible d'obstruer les orifices de ventilation, ni dans un meuble fermé du type bibliothèque ou armoire, ce qui pourrait empêcher la circulation de l'air au travers des orifices de ventilation.
- **Chaleur** — L'appareil doit être disposé à l'écart des sources de chaleur, tels que les radiateurs, convecteurs, poêles ou autres appareils (y compris les amplificateurs) qui dégagent de la chaleur.
- **Objets étrangers** — Prendre les précautions voulues afin qu'aucun objet ou liquide ne pénètre dans le coffret de l'appareil par ses ouvertures.
- L'entretien des composants internes ne peut être effectué que par un technicien qualifié.
- Dommages requérant l'intervention d'un technicien qualifié - L'appareil doit être révisé par un technicien qualifié lorsque:
 - A. le cordon d'alimentation ou sa fiche ont été endommagés.
 - B. un objet est tombé ou du liquide a pénétré à l'intérieur de l'appareil.
 - C. l'appareil a été exposé la pluie.
 - D. l'appareil ne semble pas fonctionner normalement ou ses performances ont changé.
 - E. l'appareil est tombé ou son coffret a été endommagé.
- Réparations — Ne pas essayer d'effectuer d'autres opérations d'entretien ou de réparation que celles décrites dans ce manuel. Confier toute autre opération à un personnel qualifié.

MISE EN GARDE PARTICULIERE POUR LES LECTEURS DE DISQUE AUDIONUMERIQUE
CET APPAREIL CONTIENT UN LASER. TOUTE UTILISATION, TOUT REGLAGE OU TOUTE INTERVENTION NON CONFORME AUX INSTRUCTIONS DONNEES DANS CE MANUEL PEUT EXPOSER A DES RADIATIONS DANGEREUSES.

“CLASS 1 LASER
PRODUCT”

Cette étiquette située sur le côté droit du panneau indique que:

1. Cet appareil est un PRODUIT LASER de CLASSE 1 qu'un laser se trouve dans le boîtier.
2. Pour éviter tout risque d'exposition ne pas ouvrir le capot. Confier l'entretien au personnel qualifié.

“AVVERTENZA”

“PER EVITARE IL PERICOLO DI INCENDI O DI SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE L'APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.”

ATTENZIONE

“PER EVITARE IL PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, NON TOGLIERE IL COPERCHIO (O IL RETRO).”

Osservare le seguenti precauzioni per poter godere dell'unità senza problemi per molti anni.

- Evitare luoghi soggetti alla luce solare diretta o a temperature estremamente alte o basse.
- Evitare luoghi umidi o polverosi e luoghi sotto l'influsso delle vibrazioni dei diffusori. In particolare, evitare di porre l'unità sopra o sotto un altoparlante.
- Evitare posizioni instabili e luoghi elevati da cui l'unità potrebbe cadere.
- **Ventilazione** — L'unità deve essere situata in modo che la sua posizione non interferisca con una ventilazione appropriata. Per esempio l'unità non deve essere posta su di un letto, un divano, un tappeto o superfici simili che potrebbero bloccare le aperture di ventilazione oppure in uno scaffale tipo libreria o mobile che potrebbe impedire il flusso dell'aria attraverso le aperture di ventilazione.
- **Calore** — L'unità deve essere posta lontano da fonti di calore come radiatori, regolatori di calore o altri apparecchi (incluso l'amplificatore) che producono calore.
- **Versamenti** — Fare attenzione a che non cadano oggetti e che non vengano versati liquidi all'interno dell'unità attraverso le aperture.
- La pulizia delle parti interne deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Servizio assistenza guasti - Quest'apparecchio deve essere riparato da personale qualificato quando:
 - A. Il cavo di alimentazione in dotazione o la spina sono stati danneggiati;
 - B. Oggetti o liquidi sono penetrati all'interno dell'apparecchio;
 - C. L'apparecchio è stato esposto alla pioggia;
 - D. L'apparecchio sembra non funzionare normalmente o le sue prestazioni sembrano notevolmente diverse;
 - E. L'apparecchio ha subito cadute o il rivestimento è stato danneggiato.
- Assistenza — L'acquirente non deve tentare di riparare l'apparecchio personalmente per problemi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per il funzionamento. Per tutti gli altri tipi di riparazioni, rivolgersi a personale qualificato.

AVVERTENZE SPECIALI SUI LETTORI DI DISCHI COMPATTI
QUESTO PRODOTTO IMPIEGA UN RAGGIO LASER. L'USO DI COMANDI O REGOLAZIONI E PROCEDIMENTI DIVERSI DA QUANTO QUI SPECIFICATO PUÒ. PROVOCARE PERICOLOSE ESPOSIZIONI A RADIAZIONI.

“CLASS 1 LASER
PRODUCT”

Questa etichetta sul lato destro del pannello, afferma che:

1. Questa unità comprende un PRODOTTO LASER DI CLASSE 1 e utilizza un laser all'interno del mobiletto.
2. Per evitare l'esposizione al raggio laser, non rimuovere il pannello di copertura. Per il servizio di assistenza tecnica, rivolgersi ad una persona qualificata.

Wichtige Schutz- vorrichtungen

Consignes de sécurité importantes

Precauzioni importanti

Vorsichtsmaßnahmen

- 1. Garantieschein**

Die Seriennummer dieses Gerätes finden Sie an der Geräterückseite. Tragen Sie diese zusammen mit der Modellnummer in die Garantiekarte ein. Die Garantiekarte an einem sicheren Ort verwahren.
- 2. Nicht mit nassen Händen berühren**

Bei Anfassen des Gerätes oder des Netzkabels mit nassen bzw. feuchten Händen besteht Stromschlaggefahr. Falls Flüssigkeiten in das Gerät eingedrungen sind, dieses unbedingt vom Kundendienst überprüfen lassen.
- 3. Aufstellung des CD-Spielers**
 - Auf gute Belüftung achten.

Achten Sie darauf, daß das Gerät von allen Seiten gut belüftet ist, besonders, wenn dieses in einem Audio-Rack untergebracht wird. Bei blockierter Lüftung kann es durch Überhitzung (Wärmestau) zu Fehlbetrieb kommen. Auch darauf achten, daß das Gerät waagrecht steht. Bei Aufstellung auf der Seite oder auf schrägen Unterlagen ist einwandfreier Betrieb nicht gewährleistet.
 - Direktes Sonnenlicht und die Nähe von Heizkörpern usw. vermeiden, da sich sonst durch zu starkes Ansteigen der Geräu-teinnentemperatur die Lebensdauer des Geräts verkürzen könnte.
 - Darauf achten, daß keine Vibrationen auf das Gerät übertragen werden. Auf keinen Fall auf eine Lautsprecherbox stellen.
 - Meiden Sie staubige und feuchte Orte, sowie Lautsprechervibrationen. Stellen Sie das Gerät niemals auf einen Lautsprecher.
 - Die Nähe von Rundfunk- und Fernsehempfängern vermeiden. Bei Aufstellung in direkter Nähe von Fernsehern und Tunern kann deren Empfangsqualität durch Rauscheinstrahlung beeinträchtigt werden.
- 4. Pflege**

Fronttafel, Rückwand und Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Lappen abwischen. Bei starker Verschmutzung einen in milder Seifenwasserlösung angefeuchteten (nicht nassen) Lappen verwenden. Danach sofort mit einem trockenen Tuch abwischen. Niemals Terpentin, Alkohol oder andere chemische Lösungsmittel verwenden, da durch diese das Gehäuse beschädigt bzw. die Beschriftung abgelöst werden könnte.
- 5. Wichtige Punkte zur Beachtung**
 - Wenn das Gerät aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht oder der Raum schnell aufgeheizt wird, beschlägt das Laser-Objektiv durch Kondensation mit Feuchtigkeit, was Betriebsstörungen hervorruft. In solchen Fällen die CD wieder entnehmen und das Gerät etwa eine Stunde lang eingeschaltet stehen lassen.
 - Darauf achten, daß, abgesehen vom Einsetzen und Entnehmen der Platte, der Disc-Einschub stets geschlossen sein sollte, damit kein Staub eindringen kann.
 - Beim Transport darauf achten, daß Sie mit dem Gerät nicht an Wände oder andere Hindernisse stoßen.
- 6. Netzsicherung**

Die Sicherung liegt im Inneren des Geräts und soll nicht vom Anwender ausgewechselt werden. Wenn sich das Gerät nicht einschalten läßt, den ONKYO-Fachhändler benachrichtigen.

Speicherschutz

Einlegen von Batterien zum Speicherschutz ist bei diesem Gerät nicht erforderlich. Ein System zur Ruhestromversorgung sorgt dafür, daß der Speichernhalt auch bei Stromausfall oder etwaigem Abtrennen des Netzsteckers von der Steckdose aufrecht erhalten wird. Das System lädt sich mit jedem Ein- und Ausschalten der Stromversorgung automatisch neu auf. Da der Speicherkraft des Gerätes nicht unbegrenzt ist, muß das Ein- und Ausschalten jeden Monat mehrere Male durchgeführt werden. Die Zeitspanne, über welche der Speicherinhalt nach dem Ausschalten geschützt ist, richtet sich auch nach den klimatischen Verhältnissen und der Wahl des Aufstellungsortes. Durchschnittlich werden die Speicherinhalte etwa einige Wochen lang nach dem letzten Ausschalten des Geräts bewahrt. Diese Zeitspanne verkürzt sich etwas bei feuchtem Klima bzw. hoher Luftfeuchtigkeit.

1. Carte de garantie

Le numéro de série est inscrit à l'arrière de l'appareil. Veuillez le copier, ainsi que le numéro du modèle sur votre carte de garantie et conserver celle-ci en lieu sûr.

2. Ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées

Évitez de toucher l'appareil ou le cordon d'alimentation avec des mains mouillées. Si un liquide pénètre à l'intérieur de l'appareil, débranchez-le immédiatement et faites-le examiner par un centre de service après-vente.

3. Où placer l'appareil

- Placer l'appareil à un endroit bien ventilé. Prenez soin de placer l'appareil à un endroit bien ventilé. Cela vaut particulièrement lorsque l'appareil est mis dans un meuble. Une mauvaise ventilation peut élever la température de l'appareil et entraîner un mauvais fonctionnement.
- Ne pas exposer l'appareil aux rayons directs du soleil ou à la chaleur d'un appareil de chauffage. La température intérieure du lecteur pourrait augmenter sensiblement, ce qui réduirait la durée de vie du capteur.
- Éviter les emplacements humides ou poussiéreux ou directement affectés par les vibrations induites par les enceintes. Notamment, éviter de disposer l'appareil sur ou au-dessus de l'une des enceintes.
- Ne pas placer l'appareil dans une position inclinée. Il ne doit fonctionner qu'à l'horizontale.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'un tuner ou d'un poste de télévision. En effet, ceci peut provoquer des interférences dans la réception des émissions radiodiffusées ou télévisées.

4. Entretien

De temps à autre, essuyez les panneaux avant et arrière ainsi que le coffret avec un chiffon doux. Pour les taches tenaces, humectez un chiffon avec une solution légère de détergent doux et d'eau, tordez-le et essuyez le coffret. Immédiatement après, séchez avec un chiffon sec. Évitez d'utiliser des produits forts tels que décapants, alcool ou autres solvants ou tissus chimiques car ils pourraient endommager la finition ou effacer les inscriptions.

5. Ce qu'il ne faut pas oublier

- Si vous transportez l'appareil d'une pièce fraîche à une pièce chaude (ou encore si l'appareil se trouve dans une pièce fraîche qui est chauffée rapidement), de la condensation peut se former sur le capteur et empêcher son bon fonctionnement. Dans ce cas, retirez le disque et laissez l'appareil sous tension pendant environ une heure afin d'éliminer la condensation.
- Veillez toujours à fermer le compartiment de chargement après usage et ceci afin d'éviter que de la poussière ne se dépose sur les pièces sensibles à l'intérieur de l'appareil.
- Lors du transport de l'appareil, évitez les chocs et les heurts.

6. Fusible pour courant secteur

Le fusible est situé dans le châssis et ne peut être manipulé par l'utilisateur. Si l'appareil ne peut être mis sous tension, contacter un concessionnaire ONKYO.

Préservation de la mémoire

Cet appareil n'a pas besoin de piles de préservation de la mémoire. En effet, une alimentation de secours incorporée préserve les données stockées en mémoire pendant les pannes de courant et lorsque l'appareil est débranché. Cet appareil doit néanmoins être mis sous tension une ou deux fois par mois afin de charger le système d'alimentation de secours. La période pendant laquelle le contenu de la mémoire est conservé après que l'alimentation ait été coupée dépend du climat, de l'endroit et de l'emplacement de l'appareil. Normalement, le contenu de la mémoire est sauvegardé encore quelques semaines après que l'appareil a été mis hors tension. Cette période est plus courte dans une région à climat très humide.

1. Certificato di garanzia

Il numero di serie si trova sul pannello posteriore dell'apparecchio. Ricopiare il numero di serie e il numero del modello sul certificato di garanzia e riportare il certificato in un luogo sicuro.

2. Non toccare il lettore con le mani bagnate

Non toccare il lettore o il cavo di alimentazione con le mani bagnate o umide. In caso di penetrazione di acqua o altri liquidi all'interno del rivestimento, far controllare il lettore presso un centro di assistenza autorizzato.

3. Collocazione del lettore

- Collocare il lettore in un luogo con una buona ventilazione. Fare particolarmente attenzione ad assicurare una ventilazione adeguata su tutti i lati del lettore, specialmente se si colloca l'apparecchio su scaffali o librerie. Se la ventilazione è bloccata, il lettore può surriscaldarsi e non funzionare correttamente.
- Non esporre il lettore alla diretta luce solare o al getto di aria calda di impianti di riscaldamento, poiché la temperatura interna può salire causando la riduzione della durata del trasduttore.
- Evitare luoghi umidi e polverosi e luoghi esposti direttamente alle vibrazioni dei diffusori. In particolare, evitare di collocare l'apparecchio direttamente sopra ad un diffusore o in posizione rialzata rispetto ad esso.
- Assicurarsi di usare il lettore in posizione orizzontale. Non collocarlo su un lato o su una superficie inclinata perché ciò può provocare malfunzionamenti.
- Non collocare l'apparecchio nei pressi di sintonizzatori e televisori. Se il lettore è collocato vicino a un televisore o un sintonizzatore, possono verificarsi interferenze nella ricezione con conseguenti disturbi nell'emissione del televisore o del sintonizzatore.

4. Manutenzioni

È necessario pulire ogni tanto i pannelli anteriori e posteriori e il rivestimento con un panno morbido. Per sporco tenace, inumidire un panno morbido in una blanda soluzione di detergente neutro e acqua, strizzarlo bene e rimuovere le macchie. Quindi asciugare subito con un panno pulito. Non usare materiali graffianti, acqueragia, alcool o altri solventi chimici o panni ruvidi poiché potrebbero danneggiare le finiture o cancellare le scritte sui pannelli.

5. Punti da ricordare

- Se il lettore viene portato da un ambiente freddo a uno caldo o se si trova in un ambiente freddo che viene riscaldato rapidamente, si può formare condensazione di umidità sul trasduttore impedendone il corretto funzionamento. In questo caso, estrarre il disco e lasciare acceso il lettore per circa un'ora per far evaporare l'umidità.
- Chiudere sempre il comparto del disco quando non si sta inserendo o estraendo un disco, in modo da proteggere dalla polvere le delicate parti interne.
- Quando si trasporta il lettore, fare attenzione ad evitare urti.

6. Fusibile CA

Il fusibile si trova all'interno del telaio e non può essere riparato dall'utente. Se l'apparecchio non si accende, contattare un centro di manutenzione ONKYO.

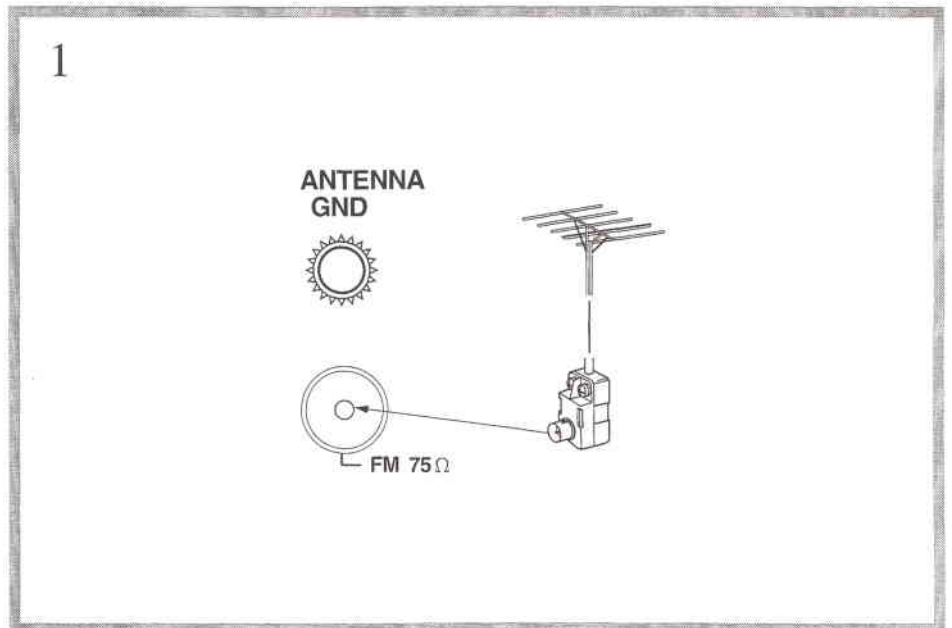
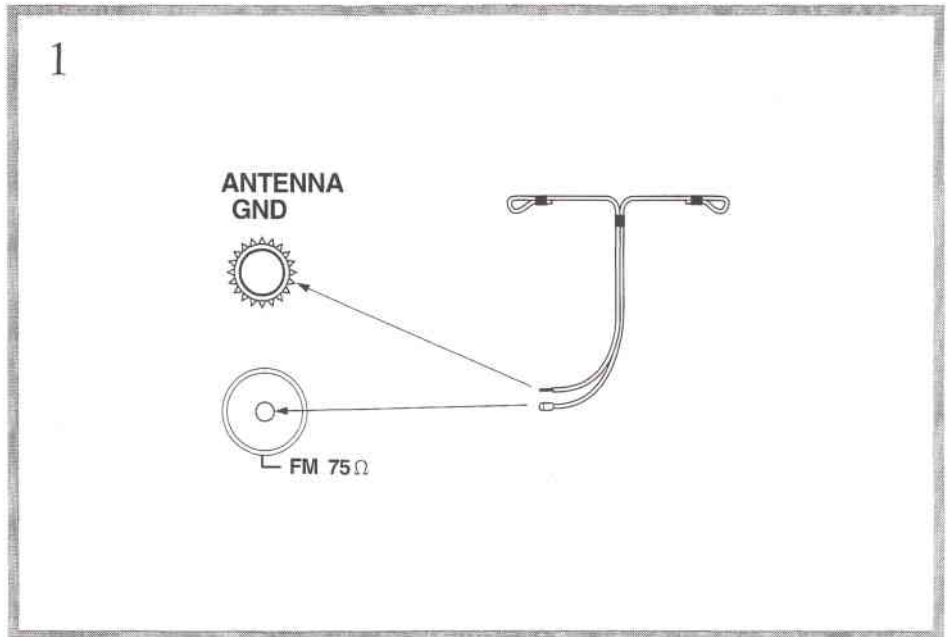
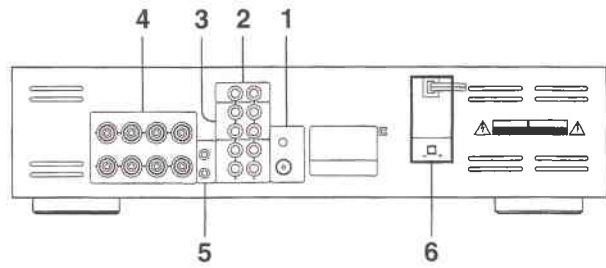
Conservazione della memoria

Questo apparecchio non necessita di particolari batterie per la conservazione della memoria. Un sistema di batterie di riserva incorporate conserva il contenuto della memoria anche nel caso di eventuali cadute di tensione, ed anche se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è stato staccato dalla presa di corrente. Per ricaricare il sistema di batterie di riserva è necessario ricollegare l'apparecchio alla presa di alimentazione ed accendere e spegnere una volta il tasto di accensione. Notare che, dal momento che questo sistema di riserva non è permanente, il tasto di accensione dovrà essere inserito e disinserito varie volte nel corso di un mese per mantenere in funzione il sistema di riserva. Il periodo di conservazione della memoria dopo aver spento l'apparecchio può variare a seconda del clima e della posizione dell'apparecchio. In media, il contenuto della memoria viene protetto per alcune settimane da quando l'apparecchio è stato spento per l'ultima volta. Questo periodo è più breve se l'apparecchio viene utilizzato in un clima molto umido.

■ Anschlüsse

■ Connexions du système

■ Collegamenti di sistema



- Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn alle Anschlüsse richtig ausgeführt wurden.
- Alle Anschlußkabel und -stecker vollständig einstecken.

Anschluß der UKW-Zimmerantenne

Die UKW-Zimmerantenne ist ausschließlich für den Zimmerempfang geeignet. Die günstigste Antennenausrichtung durch Bewegen der Antenne in verschiedene Richtungen ermitteln. Die Antenne mit Heftzwecken in der Position befestigen, in der die Sendesignale möglichst verzerrungsfrei empfangen werden.

Anschluß der UKW-Außenantenne

Falls der Empfang mit der zum Gerät gehörenden Zimmerantenne nicht zufriedenstellend sein sollte, empfiehlt sich das Gerät an eine Außenantenne anzuschließen. Achten beachten Sie bei der Einrichtung einer Außenantenne folgende Punkte:

Die Antenne sollte nicht in der Nähe von Interferenz- und Störgeräuschquellen (Leuchtreklame, Verkehrsreiche Straßen, u.ä.) aufgestellt werden.

Auf keinen Fall die Antenne in der Nähe von stromführenden Drähten und Hochspannungsleitungen aufstellen. Dies ist äußerst gefährlich.

- Ne branchez pas le cordon d'alimentation tant que toutes les connexions n'ont pas été effectuées.
- Introduisez à fond tous les câbles et fiches de connexion.

Branchement de l'antenne FM intérieure

L'antenne FM intérieure doit être utilisée exclusivement en intérieur. Déterminez l'orientation où la réception est la meilleure et fixez l'antenne avec des punaises dans la position qui offre le moins de distorsion.

Branchement de l'antenne FM extérieure

Si la réception n'est pas très claire avec l'antenne FM intérieure, il est recommandé d'utiliser une antenne extérieure.

Veillez à suivre les directives suivantes concernant son emplacement.

Eloignez l'antenne de toute source de parasites (néons, circulation routière, etc.)

Il est dangereux de l'installer à proximité de câbles de transmission. Installez l'antenne à l'écart de tels câbles.

- Non inserire la spina del cavo di alimentazione se prima non sono stati eseguiti tutti gli altri collegamenti di sistema.
- Si raccomanda di inserire fino in fondo tutti i connettori e le spine di collegamento.

Collegamento dell'antenna FM per uso interno

L'antenna FM per uso interno è da usare solo all'interno del locale di installazione. Muovere l'antenna nelle varie direzioni fino a trovare la posizione di migliore ricezione di segnale. Fissarla con delle puntine nella posizione dove la distorsione è minima.

Collegamento dell'antenna FM per uso esterno

Se la ricezione con l'antenna FM per uso interno è disturbata, si raccomanda di usare un'antenna per uso esterno.

Per quando riguarda il posizionamento dell'antenna esterna, si prega di considerare le seguenti raccomandazioni.

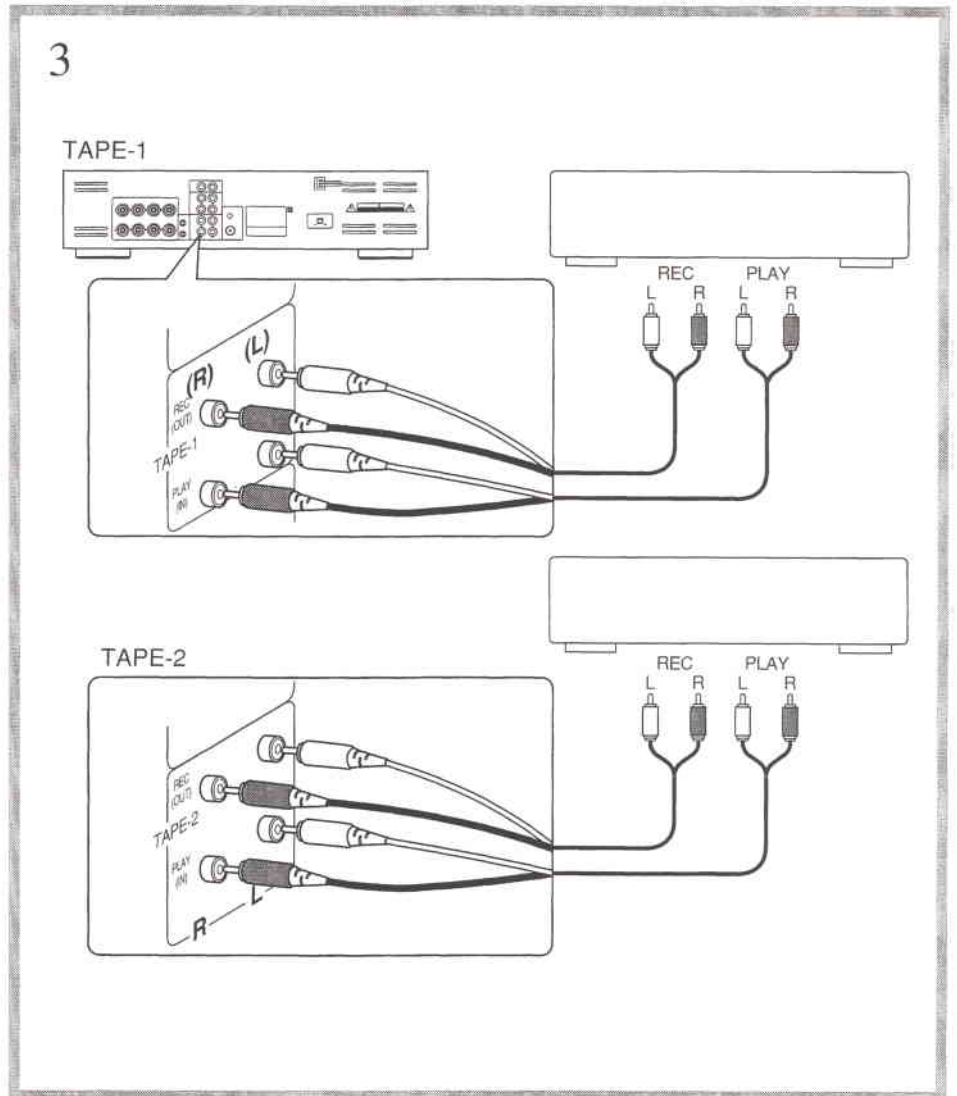
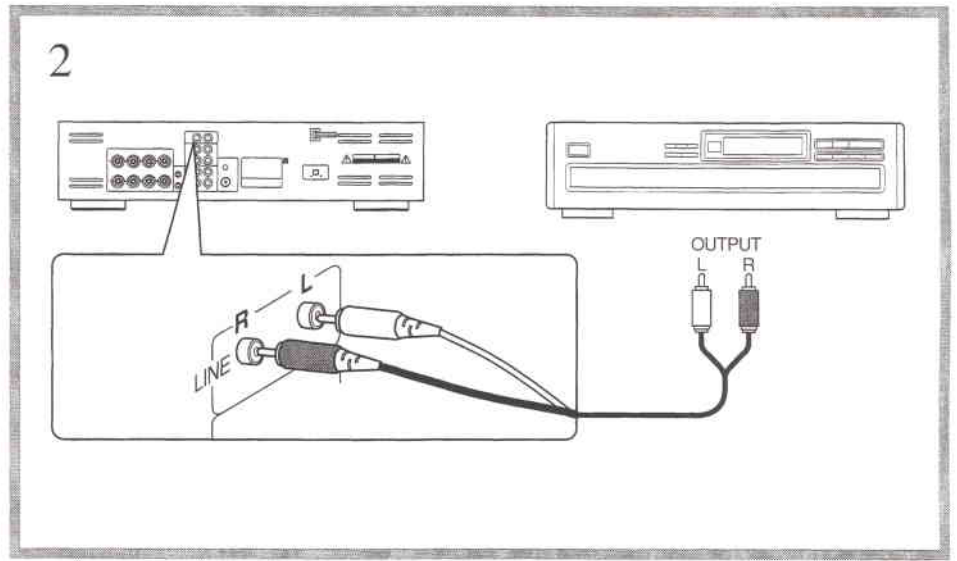
Allontanare l'antenna da eventuali sorgenti di rumore (insegne al neon, strade con molto traffico, ecc.)

E' pericoloso collocarla vicino a cavi di trasmissione. Si raccomanda di allontanare l'antenna da cavi di trasmissione.

■ Anschlüsse

■ Connexions du système

■ Collegamenti di sistema



Anschließen eines zusätzlichen Bausteins (LINE)

Das Gerät ist einem LINE-Eingang zum Anschluß einer langen Reihe von Audiobausteinen ausgestattet, wie einem zusätzlichen CD-Spieler, einem zusätzlichen Tuner, einem Fernseher, einem Videorecorder, einem 4-Kanal-Stereoadapter u.a.

Connexion d'appareils supplémentaires (LINE)

Cet appareil est muni d'entrées auxiliaires (LINE) destinées au raccordement d'une vaste gamme d'appareils audio, tels qu'un lecteur de disque compact supplémentaire, un démodulateur supplémentaire, un téléviseur, un magnéscope, un adaptateur stéréo sur 4 canaux et autres appareils similaires.

Collegamento di apparecchi opzionali (LINE)

Questo apparecchio è dotato di ingressi LINE per il collegamento a un'ampia gamma di componenti audio, come un altro lettore CD, un altro sintonizzatore, un televisore, un videoregistratore, un adattatore stereo a quattro canali o altri componenti simili.

Anschließen eines Kassettendecks (TAPE-1, TAPE-2)

Dieses Gerät ist zum Anschluß von zwei Kassettendecks ausgestattet. Wenn nur ein Kassettendeck verwendet wird, dieses an die Buchsen TAPE-2 anschließen. Wenn zwei Kassettendecks vorhanden sind, das eine an die Buchsen TAPE-2 und das andere an die Buchsen TAPE-1 anschließen.

Connexion de platines à cassette (TAPE-1, TAPE-2)

Cet appareil permet de raccorder deux platines à cassette. Si vous n'utilisez qu'une seule platine, raccordez-la aux prises TAPE-2. Si vous avez deux platines, raccordez la première aux prises TAPE-2, et la seconde aux prises TAPE-1.

Collegamento a una piastra a cassette (TAPE-1, TAPE-2)

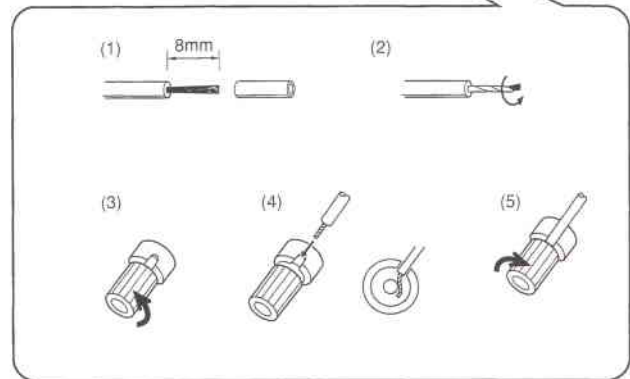
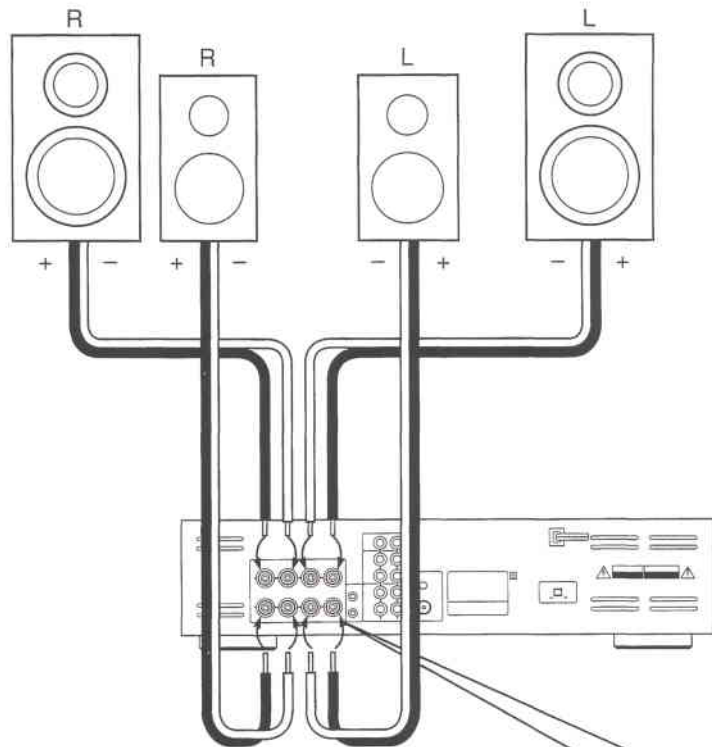
É possibile collegare a questo apparecchio due piastre a cassette. Se si usa solo una piastra a cassette, collegarla alle prese TAPE-2. Se si usano due piastre a cassette, collegarne una alle prese TAPE-2 e l'altra alle prese TAPE-1.

■ Anschlüsse

■ Connexions du système

■ Collegamenti di sistema

4

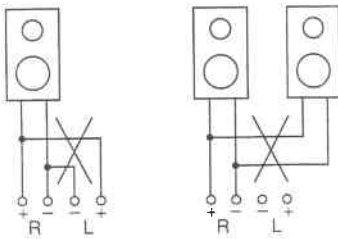


Anschließen der Lautsprecher

Man kann zwei Paar Lautsprecherboxen an diesen Verstärker anschließen.

Die Lautsprecherkabel wie in der Abbildung gezeigt an die Klemmen anschließen. Dabei auf Übereinstimmung von R und L sowie + und - achten.

- Die Lautsprecherimpedanz sollte zumindest 4 Ohm betragen (d.h. bei einem Lautsprecherpaar mindestens 4 Ohm, bei zwei Paaren mindestens 8 Ohm).
- Niemals allzu lange oder dünne Lautsprecherkabel verwenden.
Wenn der Widerstand der Drähte zu hoch ist, sinkt der Dämpfungsfaktor, was die Klangqualität beeinträchtigt.
- Falls Sie nur eine Box verwenden oder sich ein Programm monaural (in Mono) anhören möchten, so achten Sie darauf, niemals eine Box an beide Kanäle (rechts und links) anzuschließen.



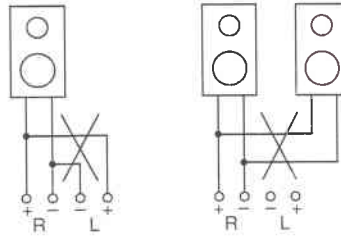
- Bei Verwendung von Bananensteckern sicherstellen, daß die Lautsprecherklemmenschrauben fest eingeschraubt sind, bevor die Bananenstecker eingesteckt werden.

Connexion des enceintes

Deux paires d'enceintes peuvent être connectées à cet appareil.

Il convient de connecter chaque enceinte selon l'illustration, en respectant les connexions R, L, + et -.

- L'impédance de charge de chaque paire d'enceintes connectée à cet appareil doit être d'au moins 4 ohms quand soit la paire A soit la paire B est employée seule; quand A et B sont utilisées conjointement, un minimum de 8 ohms sont nécessaires.
- Ne pas utiliser des câbles excessivement longs ou trop fins. Si la résistance en courant continu des câbles des enceintes est trop importante, le facteur d'amortissement sera diminué, réduisant ainsi la qualité sonore.
- Lorsqu'une seule enceinte est utilisée ou pour écouter en mono, ne pas connecter une seule enceinte en parallèle aux bornes des canaux gauche et droit en même temps.



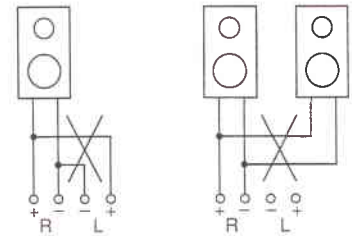
- A l'usage de fiches banane, s'assurer que les vis des bornes d'enceinte sont bien vissées avant d'insérer les fiches banane.

Collegamento dei diffusori

È possibile collegare contemporaneamente a questo amplificatore due coppie indipendenti di diffusori.

Collegare ciascun diffusore seguendo le illustrazioni, osservando i corretti collegamenti di R, L, + e -.

- L'impedenza di carico di ciascun sistema diffusori collegato a questo apparecchio deve essere almeno di 4 ohm (Se si sta usando solo A o B, 4 ohm min., se si sta usando A e B, 8 ohm min.)
- Non usare cavi diffusori inutilmente lunghi o troppo sottili. Se la resistenza CC dei cavi diffusori è troppo alta il fattore di smorzamento diminuisce influenzando negativamente la qualità del suono.
- Quando si usa solo un diffusore o quando si desidera ascoltare il suono in monaurale (mono), il singolo diffusore non deve mai essere collegato contemporaneamente ad entrambi i terminali del canale destro e sinistro in parallelo.

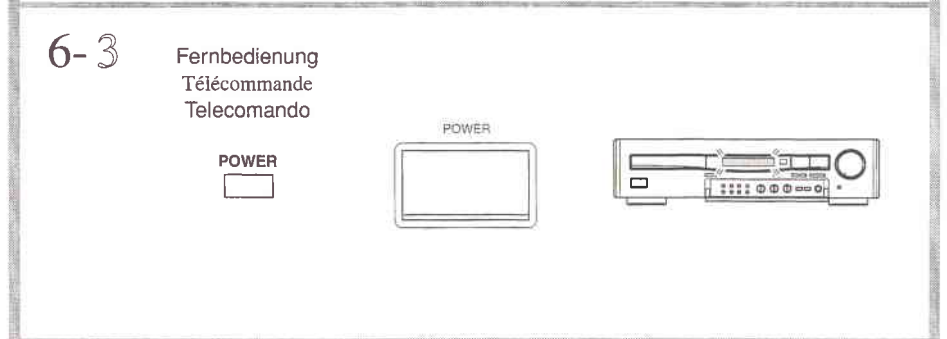
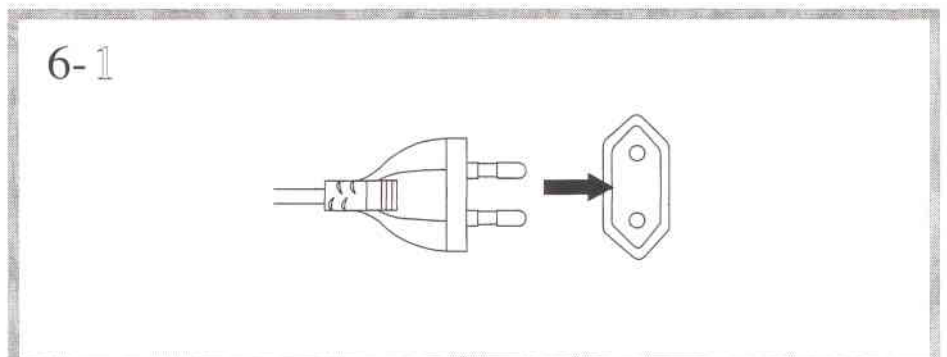
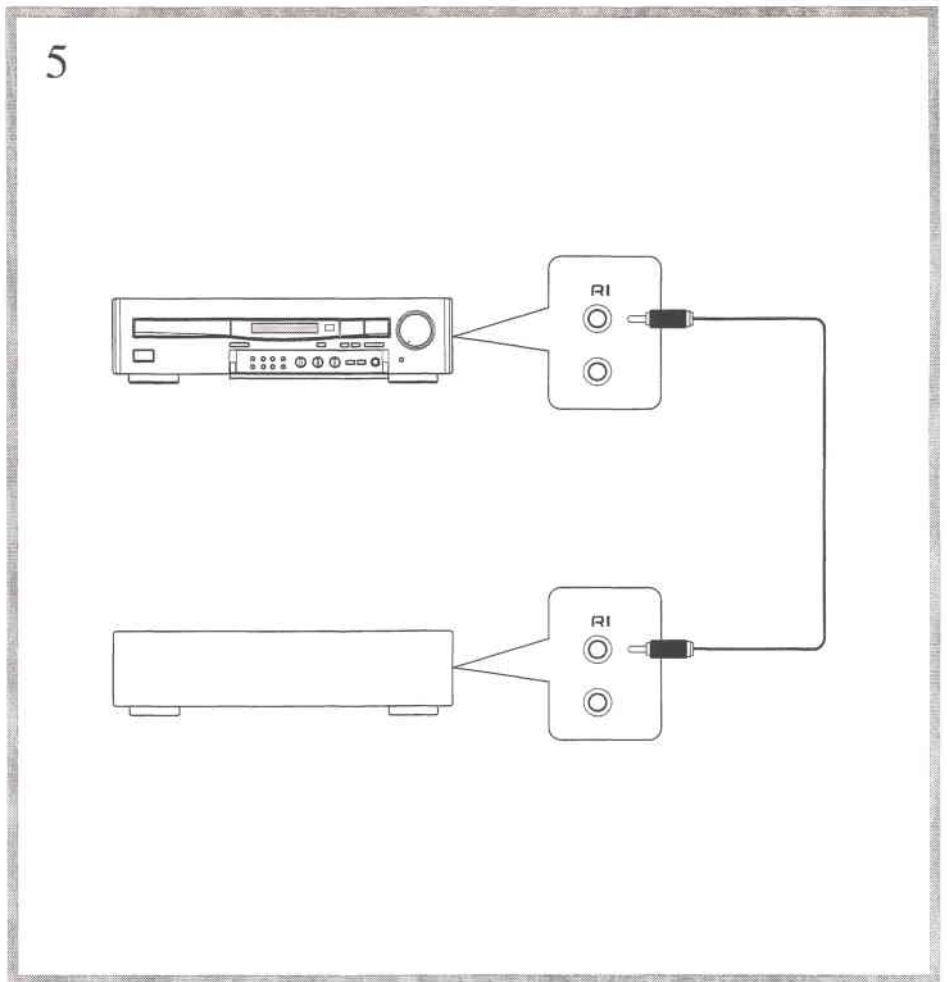


- Quando si usano terminali a banana, assicurarsi che le viti dei terminali diffusori siano avvitate sicuramente prima di inserire i terminali a banana.

■ Anschlüsse

■ Connexions du système

■ Collegamenti di sistema



Anschluß für Systemfernbedienung (RI)

Für die Fernbedienung der Anlage mit der Fernbedienung des Verstärkers oder Receivers sind die **RI**-kompatiblen ONKYO-Bausteine über **RI**-Kabel (Fernbedienungskabel) zu verbinden.

1. Die REMOTE CONTROL-Buchsen des ONKYO-Verstärkers (oder -Receivers), CD-Spielers, -Kassetendecks und Tuners mit **RI**-Zeichen wie gezeigt über **RI**-Kabel miteinander verbinden.
2. Um einwandfreien Empfang zu gewährleisten, ist die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor des Verstärkers oder Receivers zu richten.

HINWEISE:

- Die obere und untere **RI**-Fernsteuerbuchse haben die gleiche Funktion.
- Fernbedienung ist nicht möglich, wenn nur das **RI**-Kabel angeschlossen ist. Es müssen auch die normalen Cinchkabelanschlüsse vorgenommen werden.
- Ein **RI**-Kabel mit zweipoligen Mini-Klinckensteckern (3, 5 mm) gehört zum mitgelieferten Zubehör des CR-70R und aller Tuner und CD-Spieler mit **RI**-Zeichen.

Netzanschluß

Vergewissern Sie sich, daß alle Anschlüsse korrekt ausgeführt wurden, bevor Sie den Netzstecker anschließen.

1. Schließen Sie den Netzstecker an die Netzsteckdose an.
2. Stellen Sie den Hauptnetzschalter MAIN POWER an der Rückseite in Ein-Stellung, und die Standby-Anzeige leuchtet auf.
3. Drücken Sie die Netztaaste POWER. Das Display leuchtet auf.

HINWEIS:

Wenn der Hauptnetzschalter MAIN POWER in Aus-Stellung gestellt wird, während CD gewählt ist und eine CD im CD-Spieler eingelegt ist, beginnt die CD-Wiedergabe automatisch, wenn der Schalter MAIN POWER wieder in Ein-Stellung gestellt wird.

Connexions de la télécommande (RI)

Pour pouvoir piloter tous les appareils du système à partir de la télécommande de l'amplificateur (ou de l'ampli-tuner), il convient de brancher le câble **RI** lors de la connexion des appareils ONKYO.

1. Pour utiliser ce lecteur CD conjointement à un amplificateur (ou ampli-tuner), un tuner et une platine à cassette portant la marque **RI**, insérez les fiches du câble de télécommande dans les bornes REMOTE CONTROL.
2. Veillez à orienter la télécommande vers le capteur de télécommande de l'amplificateur ou de l'ampli-tuner **RI**.

REMARQUES:

- Les bornes de télécommande **RI** supérieure et inférieure ont la même fonction.
- L'exploitation à distance n'est possible que lorsque le câble de télécommande est branché. Il convient de brancher également les câbles de connexion audio.
- Un câble de télécommande **RI**, muni d'une mini-fiche de casque à deux conducteurs de 3,5mm (1/8 de pouce) est livré avec le CR-70R et tout tuner et lecteur CD portant la marque **RI**.

Branchement de l'appareil

Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez si vous avez bien effectué correctement toutes les connexions.

1. Branchez le cordon d'alimentation au secteur.
2. Mettez l'appareil sous tension en plaçant le commutateur MAIN POWER au panneau arrière sur ON. Le témoin d'attente s'allume.
3. Appuyez sur la touche d'alimentation POWER. L'affichage s'éclaire.

REMARQUE:

Si vous mettez appareil hors tension en plaçant le commutateur d'alimentation principale MAIN POWER sur OFF alors que CD est sélectionné et qu'un CD se trouve dans le tiroir du lecteur de CD, la lecture du CD demarrera automatiquement quand vous replacerez le commutateur MAIN POWER sur ON.

Collegamento del telecomando (RI)

Quando si collegano apparecchi ONKYO, è necessario collegare il cavo **RI** per potere usare il telecomando dell'amplificatore (o ricevitore) per controllare tutto il sistema.

1. Per usare questo lettore CD con un amplificatore (o ricevitore), piastra a cassette o sintonizzatore ONKYO con il marchio **RI**, collegare il cavo di comando a distanza alle prese REMOTE CONTROL come illustrato.
2. Per usare correttamente il telecomando rivolgendolo verso il sensore di comandi a distanza dell'amplificatore o ricevitore.

NOTAS:

- Le prese di controllo **RI** superiore e inferiore hanno la stessa funzione.
- Il comando a distanza non è possibile se è collegato solo il cavo di comando a distanza. È necessario collegare anche i cavi di collegamento audio.
- Collegare un cavo di comando a distanza dotato di spine **RI** phone in miniatura a due conduttori di 3,5 mm di diametro al CR-70R e a qualsiasi sintonizzatore e lettore di compact disc con il marchio **RI**.

Collegamento di alimentazione

Prima di collegare l'apparecchio alla fonte di alimentazione, verificare che tutti i collegamenti siano stati eseguiti correttamente.

1. Collegare il cavo di alimentazione alla presa a muro.
2. Attivare l'interruttore MAIN POWER sul pannello posteriore e l'indicatore di attesa si illumina.
3. Premere il tasto POWER. Il display si illumina.

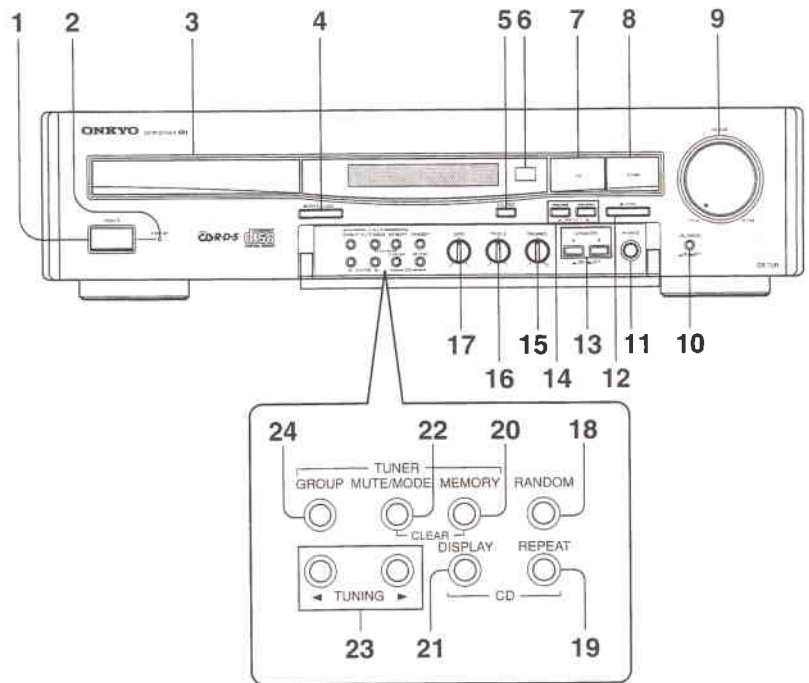
NOTA:

Se l'interruttore MAIN POWER viene disattivato mentre è selezionato CD e un compact disc è ancora inserito nel lettore CD, il disco inizia automaticamente la riproduzione quando l'interruttore MAIN POWER viene attivato la volta successiva.

Bedienungs- elemente

Nom et empla- cement des commandes

Nomi e posizioni dei comandi



Sollte sich ein Schutzfilm auf der Anzeige befinden und die Anzeige dadurch nicht deutlich lesbar sein, den Schutzfilm abziehen.

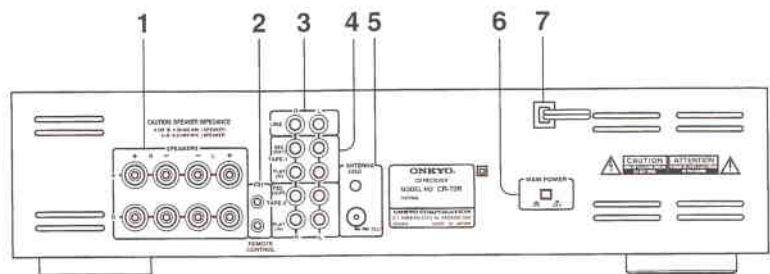
Näheres zu den einzelnen Bedienungselementen finden Sie auf den in eckigen Klammern ([]) angegebenen Seiten.

Si la surface de l'affichage est recouverte d'un film de protection et si ce film rend difficile sa lecture, retirez-le.

Pour de plus amples renseignements sur le rôle d'une touche ou d'une commande, reportez-vous à la page indiquée entre crochets ([]).

Se sulla superficie del display c'è una pellicola protettiva che ne rende difficile la lettura, rimuoverla.

Per ulteriori informazioni relative a un tasto o a un comando, si prega di girare alla pagina indicata tra parentesi ([]).



Vorderseite

1. Netztaste (POWER) [16]
2. Bereitschaftsanzeige (STAND-BY) [16]
3. CD-Fach [34]
4. CD-Fach Taste (OPEN/CLOSE) [34, 40]
5. Signalquelle-Taste (SOURCE) [24, 36]
6. Fernbedienungssensor [22]
7. UKW-Taste (FM) [28]
8. CD-Wiedergabetaste [34]
9. Lautstärkeregler (VOLUME) [24]
10. LOUDNESS-Taste (Ein, Aus) [26]
11. Kopfhörerbuchse [26]
12. Stopptaste (STOP) [34, 38]
13. Lautsprecherwahlschalter (A/B) [24]
14. Überspringen/Suchen- (◀◀/◀, ▶▶/▶▶) und Vorwahl-Tasten (PRESET ◀, ▶) [28, 30, 36, 38]
15. BALANCE-Regler [26]
16. Höhenregler (TREBLE) [26]
17. Tiefenregler (BASS) [26]
18. Zufallstaste (RANDOM) [40]
19. Wiederholtaste (REPEAT) [40]
20. Speichertaste (MEMORY) [28, 38]
21. DISPLAY-Taste [32, 36]
22. Stumm/Modustaste (MUTE/MODE) [30, 40]
23. Senderabstimmung-Taste (TUNING ◀, ▶) [28]
24. Gruppentaste (GROUP) [28, 30]

Rückseite

1. Lautsprecherklemmen (SPEAKER) [14]
2. Fernbedienungsbuchsen (REMOTE CONTROL) [16]
3. Line-Eingang (LINE) [12]
4. Cassettendeck-Anschlußbuchsen (TAPE-1, TAPE-2) [12]
5. Antennenbuchse [10]
6. Hauptnetzschalter (MAIN POWER) [16]
7. Netzkabel [16]

Panneau avant

1. Touche d'alimentation POWER [16]
2. Témoin d'attente STAND-BY [16]
3. Tiroir de CD [34]
4. Touche d'ouverture/de fermeture de tiroir OPEN/CLOSE [34, 40]
5. Touche de source d'écoute SOURCE [24, 36]
6. Capteur de télécommande [22]
7. Touche de bande FM [28]
8. Touche de lecteur CD [34]
9. Bouton de commande du VOLUME [24]
10. Touche de la tonalité LOUDNESS (ON/OFF) [26]
11. Prise pour casque [26]
12. Touche d'arrêt STOP [34, 38]
13. Touche de sélection d'enceintes SPEAKER (A/B) [24]
14. Touches de saut/recherche de plage (◀◀/◀, ▶▶/▶▶) et de présélection PRESET (◀, ▶) [28, 30, 36, 38]
15. Bouton de commande de la BALANCE [26]
16. Bouton de commande des aiguës TREBLE [26]
17. Bouton de commande des graves BASS [26]
18. Touche de lecture au hasard RANDOM [40]
19. Touche de reprise de lecteur REPEAT [40]
20. Touche de mémoire MEMORY [28, 38]
21. Touche d'affichage DISPLAY [32, 36]
22. Touche de sourdine/mode MUTE/MODE [30, 40]
23. Touches d'accord TUNING (◀, ▶) [28]
24. Touche de groupe GROUP [28, 30]

Panneau arrière

1. Bornes d'enceintes [14]
2. Prises de télécommande REMOTE CONTROL [16]
3. Borne d'entrée LINE [12]
4. Bornes de connexion de platine à cassette (TAPE-1, TAPE-2) [12]
5. Prise d'antenne [10]
6. Commutateur d'alimentation principale MAIN POWER [16]
7. Cordon d'alimentation secteur [16]

Pannello anteriore

1. Tasto di alimentazione (POWER) [16]
2. Indicatore di attesa (STAND-BY) [16]
3. Comparto disco [34]
4. Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) [34, 40]
5. Tasto di fonte (SOURCE) [24, 36]
6. Sensore di comandi a distanza [22]
7. Tasto di banda FM (FM) [28]
8. Tasto di riproduzione disco (CD) [34]
9. Manopola di controllo del volume (VOLUME) [24]
10. Tasto di sonorità (LOUDNESS (-on/-off)) [26]
11. Presa cuffie [26]
12. Tasto di arresto (STOP) [34, 38]
13. Selettore diffusori (SPEAKER (A/B)) [24]
14. Tasti di salto/ricerca (◀◀/◀, ▶▶/▶▶) e preselezione (PRESET ◀, ▶) [28, 30, 36, 38]
15. Manopola di controllo dell'equilibratura (BALANCE) [26]
16. Manopola di controllo degli acuti (TREBLE) [26]
17. Manopola di controllo dei bassi (BASS) [26]
18. Tasto di riproduzione casuale (RANDOM) [40]
19. Tasto di ripetizione (REPEAT) [40]
20. Tasto di memoria (MEMORY) [28, 38]
21. Tasto di visualizzazione (DISPLAY) [32, 36]
22. Tasto di silenziamento/modo (MUTE/MODE) [30, 40]
23. Tasto di sintonia (TUNING ◀, ▶) [28]
24. Tasto di gruppo (GROUP) [28, 30]

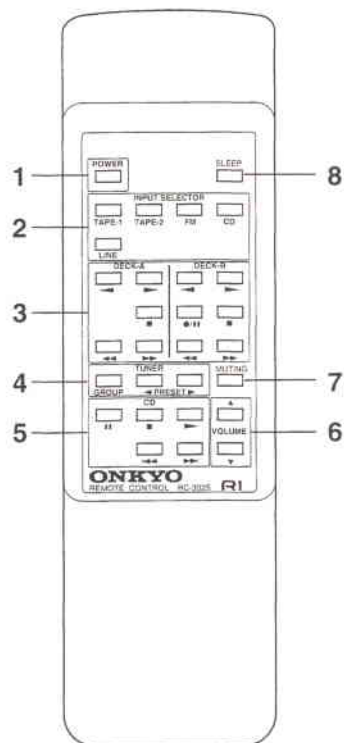
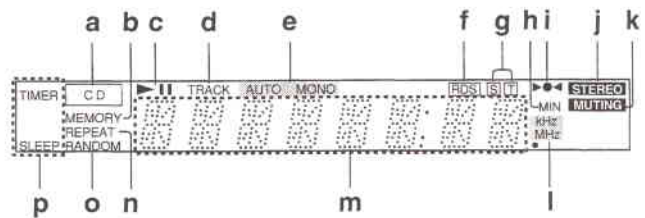
Pannello posteriore

1. Terminali diffusori (SPEAKER) [14]
2. Prese di comando a distanza (REMOTE CONTROL) [16]
3. Terminale di ingresso in linea (LINE) [12]
4. Terminali di collegamento piastra a cassette (TAPE-1, TAPE-2) [12]
5. Presa antenna [10]
6. Interruttore di alimentazione principale (MAIN POWER) [16]
7. Cavo di alimentazione CA [16]

Bedienungs- elemente

Nom et empla- cement des commandes

Nomi e posizioni dei comandi



Anzeige

- a. CD-Anzeige
- b. Speicheranzeige
- c. Wiedergabe/Pause-Anzeige
- d. Titelnummernanzeige
- e. Auto/Mono-Anzeige
- f. RDS-Anzeige
- g. Restzeitanzeige
- h. Einschlafzeitanzeige
- i. Tuning-Anzeige
- j. Stereo-Anzeige
- k. Stummschaltungsanzeige
- l. Frequenzanzeige
- m. Multifunktionsanzeige
Zeigt die Signalquelle, Frequenz, Zeit u. a.
- n. Wiederholanzeige
- o. Zufallsanzeige
- p. Timer-Einstellungsanzeige

Fernbedienung

1. **Netztaste (POWER) [16]**
2. **Eingangswahlstasten (INPUT SELECTOR) (TAPE-1, 2, FM, CD, LINE) [24, 36]**
3. **Kassettendeck-Bedienungstasten**
 - ▶ : Wiedergabetaste
 - ◀ : Umkehrwiedergabetaste
 - ◀◀ : Rücklauttaste
 - ▶▶ : Vorlauttaste
 - : Stoptaste
4. **TUNER-Festsendertasten [30]**
Gruppentaste (GROUP)
5. **CD-Bedienungstasten [34, 36]**
 - || : Pausetaste
 - ▶ : Wiedergabetaste
 - : Stoptaste
 - ◀◀ : Abwärtstaste
 - ▶▶ : Aufwärtstaste
6. **Lautstärketasten (VOLUME) [24]**
7. **Stummschalttaste (MUTING) [24]**
8. **Schlummertaste (SLEEP) [26]**

Affichage

- a. Indicateur de disque compact
- b. Indicateur de mémoire
- c. Indicateur de lecteur/pause
- d. Indicateur de plage
- e. Indicateur de sélection stéréo auto ou mono
- f. Indicateur RDS
- g. Indicateur de temps restant
- h. Indicateur de temps de veilleuse
- i. Indicateur de syntonisation
- j. Indicateur stéréo
- k. Indicateur de sourdine
- l. Indicateur de fréquence
- m. **Affichage multifonction**
Indique la source, la fréquence, l'heure, etc.
- n. **Indicateur de répétition**
- o. **Indicateur de lecteur en ordre aléatoire**
- p. **Indicateur de réglage de la minuterie**

Télécommande

1. **Touche d'alimentation POWER [16]**
2. **Touches de sélection d'entrée INPUT SELECTOR (TAPE-1, 2, FM, CD, LINE) [24, 36]**
3. **Touches de fonctionnement de la platine à cassette**
 - ▶ : Touche de lecture normale
 - ◀ : Touche d'inversion du sens de lecture
 - ◀◀ : Touche d'avance rapide
 - ▶▶ : Touche de rebobinage
 - : Touche d'arrêt
4. **Touche de syntonisation/présélection TUNER PRESET [30]**
Touche de groupe GROUP
5. **Touches de fonctionnement du lecteur de disque compact CD [34, 36]**
 - || : Touche de pause
 - ▶ : Touche de lecture
 - : Touche d'arrêt
 - ◀◀ : Touche de passage à la plage précédente
 - ▶▶ : Touche de passage à la plage suivante
6. **Touches de réglage du volume VOLUME [24]**
7. **Touche de sourdine MUTING [24]**
8. **Touche de veilleuse SLEEP [26]**

Display

- a. **Indicatore di CD**
- b. **Indicatore di memoria**
- c. **Indicatore di riproduzione/pausa**
- d. **Display del brano**
- e. **Indicatore auto/mono**
- f. **Indicatore di segnale RDS**
- g. **Indicatore del tempo rimanente**
- h. **Indicatore del tempo per lo spegnimento automatico**
- i. **Indicatore di sintonizzazione**
- j. **Indicatore di stereofonia**
- k. **Indicatore di silenziamento dell'audio**
- l. **Indicatore di frequenza**
- m. **Multi-display**
Visualizza la sorgente, la frequenza, il tempo, ecc.
- n. **Indicatore di ripetizione**
- o. **Indicatore di scelta casuale**
- p. **Indicatore di regolazione del timer**

Telecomando

1. **Tasto di alimentazione (POWER) [16]**
2. **Tasti di selettori di ingresso (INPUT SELECTOR) (TAPE-1, 2, FM, CD, LINE) [24, 36]**
3. **Tasti di funzionamento del deck registratore**
 - ▶ : tasto di riproduzione in avanti
 - ◀ : tasto di riproduzione in senso inverso
 - ◀◀ : tasto di riavvolgimento veloce
 - ▶▶ : tasto di avanzamento veloce
 - : tasto di arresto
4. **Tasto di preselezione sintonizzatore (TUNER PRESET) [30]**
Tasto di gruppo (GROUP)
5. **Tasti di funzionamento del lettore di CD [34, 36]**
 - || : tasto di pausa
 - ▶ : tasto di riproduzione
 - : tasto di arresto
 - ◀◀ : tasto di direzione verso il basso
 - ▶▶ : tasto di direzione verso l'alto
6. **Tasti di regolazione del volume (VOLUME) [24]**
7. **Tasto per togliere l'audio (MUTING) [24]**
8. **Tasto di spegnimento automatico (SLEEP) [26]**

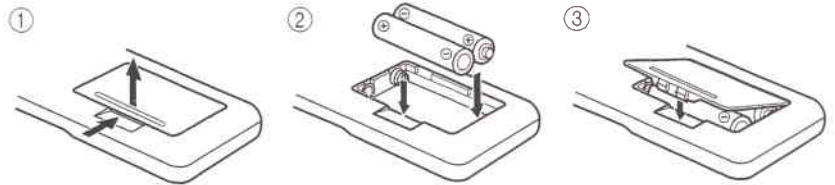
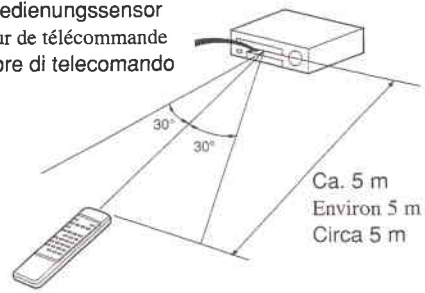
Bedienungs- elemente

Nom et empla- cement des commandes

Nomi e posizioni dei pomandi

Fernbedienungssensor
Capteur de télécommande
Sensore di telecomando

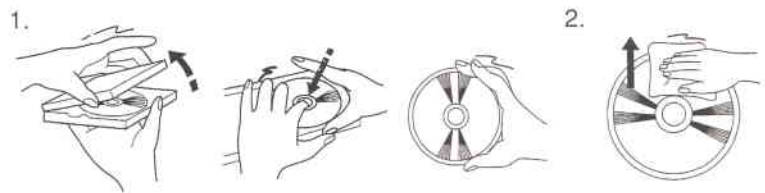
Fernbedienung
Télécommande
Telecomando



Handhabung der CDs

Manipulation des disques CD

Cura dei CD



Gebrauch der Fernbedienung

Eine sorgfältige Beachtung der folgenden Hinweise gewährleistet optimale Ergebnisse bei Verwendung der Fernbedienung.

- Wenn der CD-Spieler an einem Ort aufgestellt wird, wo er einer starken Lichtquelle ausgesetzt ist, wird u.U. kein einwandfreier Betrieb der Fernbedienung erzielt.
- Bei Aufstellung des CD-Spielers in einem Audio-Regal mit farbig getönten Glastüren werden die Signale des Fernbedienungsgebers u.U. nicht vom Sensor des Geräts empfangen.
- Bei Verwendung einer anderen Fernbedienung im gleichen Zimmer, in dem die Fernbedienung des CD-Spielers eingesetzt wird, kann es zu einer Beeinträchtigung des Betriebs kommen.
- Wenn Bedienung über die Bedienungselemente an der Gerätevorderseite möglich ist, aber nicht über Fernbedienung, dann prüfen Sie zunächst, ob Batterien eingelegt sind.
Wenn Batterien vorhanden sind, aber die Fernbedienung trotzdem nicht funktioniert, tauschen Sie die Batterien durch frische aus.

Einlegen der Batterien in die Fernbedienung

Die durchschnittliche Lebensdauer der Batterien beträgt etwa ein Jahr, richtet sich aber nach der Häufigkeit des Einsatzes der Fernbedienung sowie nach den Umgebungsbedingungen (Temperatur und Luftfeuchtigkeit). Nur die in der Tabelle unten aufgeführten Batterien dürfen verwendet werden.

Typ	Nennspannung	Größe
Manganbatterien	1,5 V	AA, R6 oder UM-3

Warnung

- Verbrauchte Batterien sofort aus dem Batteriefach entfernen, um ein Auslaufen von Elektrolyt und eine Beschädigung der Fernbedienung zu verhindern.
- Keine NiCd-Batterien (aufladbar) verwenden.
- Stets beide Batterien gleichzeitig austauschen; nicht eine alte und eine neue Batterie gemeinsam verwenden.

Wichtige Hinweise zur Handhabung von CDs

1. Die Disc sorgfältig aus dem Discbehälter herausnehmen und sicherstellen, daß die Disc nur am Rand oder am Loch in der Mitte gehalten wird.
2. Mit einem weichen Tuch Staub und Fingerabdrücke von der Oberfläche der CDs abwischen. Keine sich verflüchtigenden Mittel wie Verdünnung oder Benzin auf Discs verwenden. Nehmen Sie auch keine herkömmlichen Schallplatten-reiniger oder Antistatikmittel.
 - CDs keinem direkten Sonnenlicht aussetzen oder sie an Stellen ablegen, die hoher Luftfeuchtigkeit oder niedriger Temperatur ausgesetzt sind.
 - Eine CD nicht über einen längeren Zeitraum im Platteneinschub des CD-Spielers lagern.

Utilisation de la télécommande

Les informations suivantes vous permettront d'utiliser votre télécommande de façon optimale.

- N'exposez pas le lecteur CD à de la lumière trop vive, car les signaux transmis risqueraient de ne pas être reçus.
- Pour éviter une mauvaise transmission des instructions, la porte vitrée de votre meuble audio ne peut être colorée.
- L'utilisation d'autres télécommandes dans la même pièce peut causer des interférences.
- Si l'appareil peut être piloté à partir des commandes du panneau avant mais pas avec celles de la télécommande, vérifiez s'il y a bien des piles dans la télécommande.
Si l'appareil ne peut être piloté à partir de la télécommande bien que des piles soient installées, remplacez celles-ci.

Insertion des piles dans la télécommande

L'autonomie d'une pile est d'environ un an, selon la fréquence d'utilisation et l'environnement (température et humidité) dans lequel la télécommande est exploitée. Utilisez exclusivement les piles reprises dans le tableau ci-dessous.

Type	Tension	Format
Manganèse	1,5 V	AA, R6 ou UM-3

Attention

- Ne laissez pas de piles épuisées dans le logement car elles pourraient couler et endommager la télécommande.
- N'utilisez pas de piles au nickel-cadmium (piles rechargeables).
- Remplacez les deux piles en même temps. N'utilisez jamais une vieille pile avec une neuve.

Remarques importantes sur la manipulation des disques compacts

1. Veillez à ne pas toucher des doigts la surface inférieure du disque.
2. Enlevez la poussière ou les traces de doigts de la surface du disque avec un chiffon doux. N'utilisez pas de produits volatils tels que des dissolvants ou du benzène. Ne vous servez pas de produits de nettoyage pour disques conventionnels ni de produits antistatiques.
 - N'exposez pas les disques en plein soleil et évitez les endroits trop froids ou trop humides.
 - Ne laissez pas un CD trop longtemps dans le compartiment de chargement du lecteur CD.

Uso del telecomando

Le informazioni seguenti vi aiuteranno ad ottimizzare l'uso dell'apparecchio tramite il telecomando.

- Collocare il lettore CD lontano da una fonte luminosa diretta, che può impedire il corretto funzionamento del telecomando.
- Accertarsi che le porte del mobiletto per lo stereo non siano di vetro colorato. Se il lettore CD viene collocato dietro una porta di questo tipo, il corretto funzionamento del telecomando può venirne ostacolato.
- L'impiego di altri telecomandi nella stessa stanza può causare interferenze.
- Se i comandi sul pannello anteriore funzionano ma il telecomando no, controllare che siano inserite le pile.
Se le pile sono inserite ma il telecomando non funziona, sostituire le pile.

Inserimento delle batterie del telecomando

La durata di vita media della batteria è di circa un anno, a seconda dell'uso che se ne fa e dell'ambiente (temperatura ed umidità) nel quale viene utilizzato il telecomando. Utilizzare solo batterie del tipo specificato nella tabella qui sotto.

Tipo	Tensione	Serie
Manganese	1,5 V	AA, R6 o UM-3

Avvertenza

- Evitare di lasciare una batteria scarica nell'alloggiamento della batteria in quanto essa può presentare perdite oppure danneggiare il telecomando.
- Evitare di utilizzare batterie al nichel cadmio (ricaricabili).
- Sostituire entrambe le batterie; non usare una nuova batteria con una vecchia.

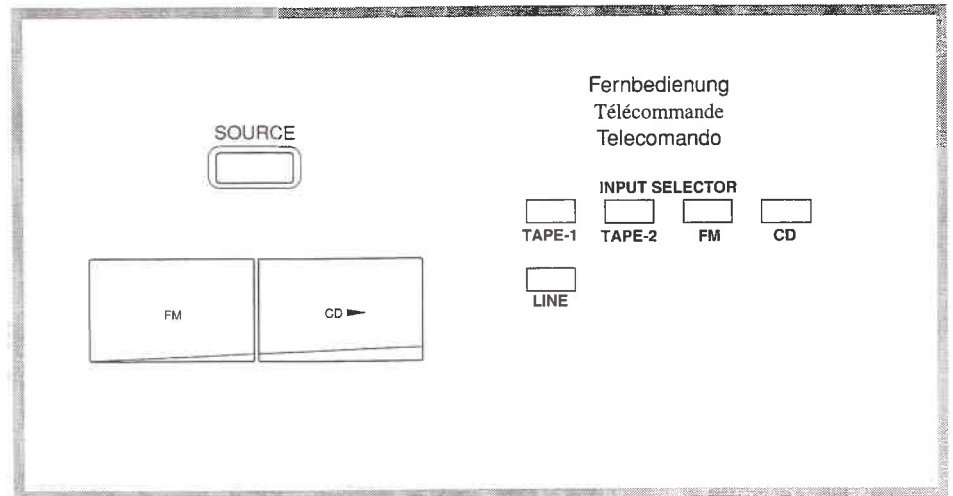
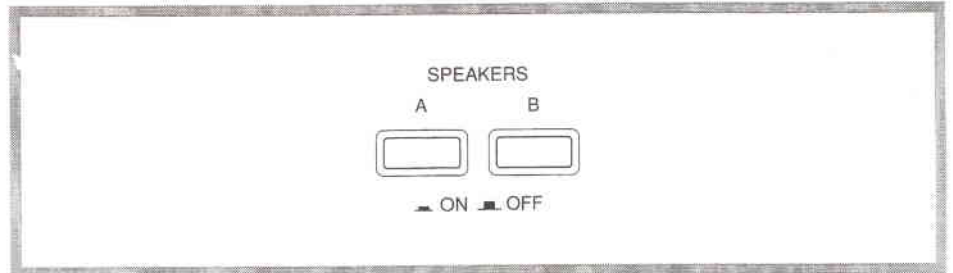
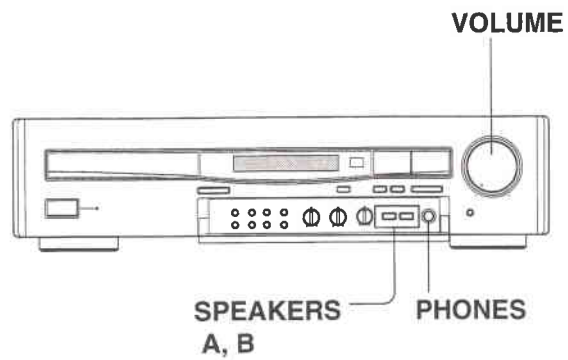
Punti importanti per la cura dei CD

1. Badare a prendere il CD per i bordi o per il foro centrale quando lo si estrae dalla custodia.
2. Per pulire polvere ed impronte digitali dalla superficie del CD utilizzare un panno morbido ed asciutto. Non utilizzare agenti volatili come diluenti o benzina, né agenti di pulizia per dischi convenzionali o agenti antistatici.
 - Non esporre il CD alla luce diretta del sole o in luoghi soggetti ad umidità elevata o a basse temperature.
 - Non lasciare un disco nel comparto del lettore CD per periodi prolungati.

Bedienung des Verstärkers

Fonctionne- ment de l'amplificateur

Funziona- mento del- l'amplificato- re



Hinweis:

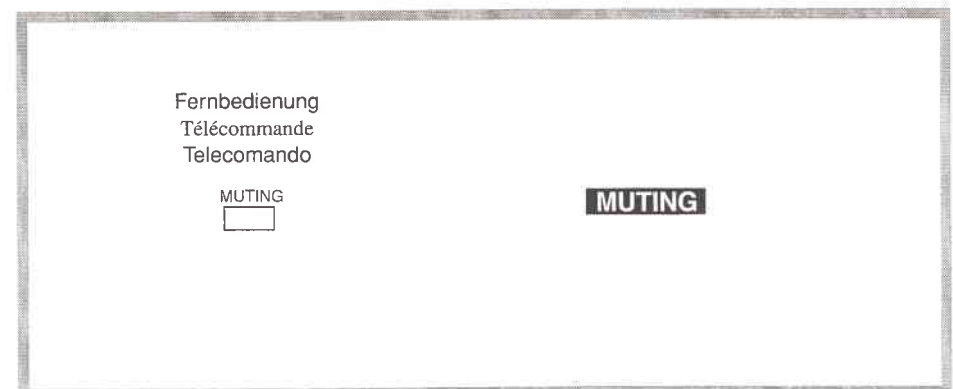
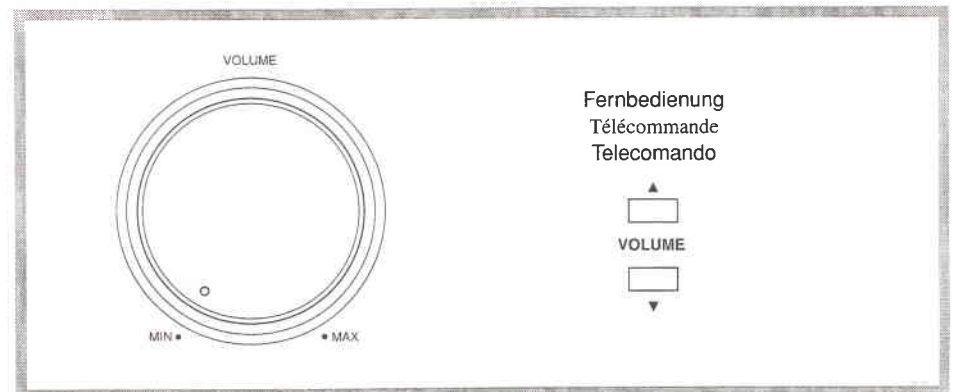
Zur Regelung von Lautstärke und Klang einen Radiosender einstellen oder eine CD abspielen. (Siehe dazu die Seiten 28 und 34.)

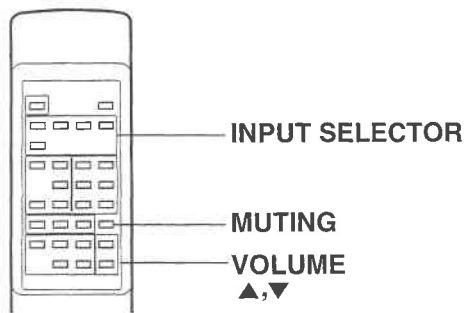
Remarque:

Réglez le volume et la tonalité pendant l'écoute de la radio ou la lecture d'un disque compact. (Reportez-vous aux pages 28 et 34.)

Nota:

Regolare il volume e i toni durante l'ascolto della radio o la riproduzione di un CD. (Far riferimento alle pagine 28 e 34.)



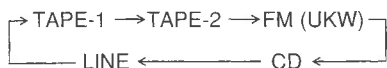


Die Lautsprecher wählen

Die den gewünschten Lautsprechern entsprechende Taste drücken. Danach werden die vom CR-70R ausgegebenen Tonsignale von den gewählten Lautsprechern gehört.

Wählen Sie Ihre Lieblings-Tonquelle

Drücken Sie die SOURCE-Taste. Bei jedem Drücken der SOURCE-Taste wird die gewählte Eingangsquelle wie folgt umgeschaltet.



Wählen von FM (UKW) oder CD:
Drücken Sie die FM-Taste oder die CD-Taste, um FM oder CD zu wählen. Es ist nur ein einfacher Tastendruck erforderlich.

Lautstärkeregelung

Um die Anlage lauter zu schalten, den Lautstärkereglern im Uhrzeigersinn drehen. Zur Fernbedienung die Tasten (▲) oder (▼) drücken.

Stummschalten der Anlage (nur über Fernbedienung)

Die Stummschalttaste (MUTING) auf der Fernbedienung drücken.

- Die Stummschaltungsanzeige blinkt.

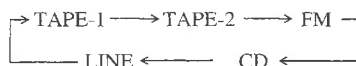
Zum Widerrufen der Stummschaltung, nochmals auf die Stummschalttaste drücken oder die Lautstärketasten der Fernbedienung betätigen oder aber die Anlage aus- und wieder einschalten.

Choisir les enceintes

Appuyer sur la touche correspondant aux enceintes souhaitées. A partir de maintenant, les enceintes restituent tous les sons traversant le CR-70R.

Sélection de votre source préférée

Appuyez sur la touche SOURCE. A chaque fois que vous appuyez sur la touche SOURCE, le sélecteur d'entrée se modifie comme suit:



Sélection de FM ou CD:
Vous pouvez sélectionner FM ou CD sur simple pression d'une seule touche, la touche FM ou la touche CD.

Réglage du volume

Tournez la commande de façon à augmenter le volume.

Pour ce qui concerne la télécommande, appuyez sur la touche d'augmentation (▲) ou de diminution (▼).

Sourdine (uniquement à l'aide de la télécommande)

Appuyez sur la touche MUTING de la télécommande.

- L'indicateur MUTING clignote.

Pour annuler la sourdine, appuyez à nouveau sur la touche MUTING, appuyez sur les touches VOLUME de la télécommande ou coupez puis rétablissez l'alimentation.

Scelta dei diffusori

Selezionare e premere il tasto corrispondente ai diffusori che si desidera impiegare. È ora possibile l'ascolto di qualsiasi suono tramite il CR-70R.

Selezione della fonte desiderata

Premere il tasto SOURCE. A ciascuna pressione del tasto SOURCE, il selettore di ingresso cambia come segue:



Selezione di FM o CD:
Premere il tasto FM o il tasto CD per selezionare FM o CD ► premendo un solo tasto.

Regolazione del volume

Girare la manopola in senso orario per aumentarlo.

Usando il telecomando, premere il tasto in su (▲), o quello in giù (▼).

Per togliere il suono (solo da telecomando)

Premere il tasto MUTING sul telecomando.

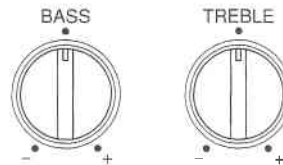
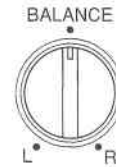
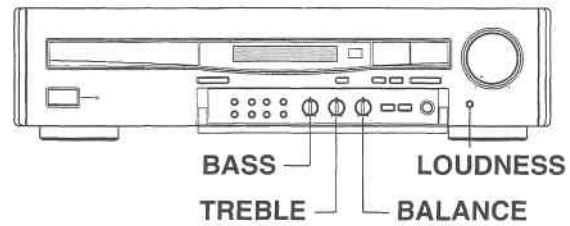
- L'indicatore di silenziamento lampeggia.

Per cancellare il silenziamento, premere di nuovo il tasto MUTING, premere i tasti VOLUME sul telecomando, oppure spegnere e riaccendere l'unità.

Bedienung des Verstärkers

Fonctionne- ment de l'amplificateur

Funziona- mento del- l'amplificato- re



Balanceeinstellung

Zum Einstellen der relativen Lautstärke des linken oder rechten Lautsprechersystems oder der Kopfhörer.

Klangeinstellung

Auf den gewünschten Klang einstellen.

BASS: Nach rechts drehen, um die Tiefen anzuheben oder zu dämpfen. In Mittenstellung wird die Tiefenregelung ganz umgangen.

TREBLE: Nach rechts drehen, um die Höhen anzuheben oder zu dämpfen. In Mittenstellung wird die Höhenregelung ganz umgangen.

Loudness-Regelung

Auf Einrasten der LOUDNESS-Taste werden die Bässe und Höhen bei niedrig eingestellter Lautstärke automatisch betont. Die Regelung je nach Programmquelle und Hörgegebenheiten zuschalten. Durch die Baß- und Höhenbetonung ergibt sich ein natürlicher wirkendes Klangbild.

Wiedergabe über Kopfhörer

An die Kopfhörerbuchse kann ein Stereokopfhörer mit standardmäßigem Stereo-Klinkenstecker angeschlossen werden. Bitte beachten Sie, daß die Lautsprecher bei Kopfhörer-Wiedergabe nicht automatisch stummgeschaltet werden. Sie können jedoch mit den SPEAKER A/B-Tasten ausgeschaltet werden.

Régler la balance

Ce réglage sert à ajuster le niveau sonore relatif des enceintes gauche et droite ou du casque.

Régler les timbres

Régler le timbre souhaité.

BASS: Tourner vers la droite pour accentuer ou vers la gauche pour diminuer les graves. A la position centrale, le circuit de réglage des graves est complètement contourné.

TREBLE: Tourner vers la droite pour accentuer ou vers la gauche pour diminuer les aigus. A la position centrale, le circuit de réglage des aigus est complètement contourné.

Réglage de l'intensité sonore

Appuyer sur la touche LOUDNESS pour renforcer à la fois les basses et les aigus, même quand le volume est réduit. Utiliser cette touche selon la source musicale et les zones d'écoute. Elle a pour objectif d'enrichir les effets sonores naturels des aigus et des basses.

Ecoute par le casque

On peut brancher un casque possédant une fiche standard stéréo. Les enceintes ne sont pas automatiquement assourdis une fois la fiche du casque branchée. Couper le son des enceintes en appuyant sur les touches SPEAKER A/B.

Regolazione dell'equilibratura

Questo viene usato per controllare il livello di volume relativo del sistema diffusori sinistro e destro o delle cuffie.

Regolazione del tono

Regolare sul tono desiderato.

BASS: Ruotare a destra per enfatizzare i bassi o a sinistra per attenuarli. Nella posizione centrale, la circuiteria di controllo del tono dei bassi viene saltata.

TREBLE: Ruotare a destra per enfatizzare gli acuti o a sinistra per attenuarli. Nella posizione centrale, la circuiteria di controllo del tono degli acuti viene saltata.

Controllo della sonorità (LOUDNESS)

Se si preme il tasto LOUDNESS, vengono rinforzati sia gli acuti che i bassi anche se il volume è abbassato. Usare questo tasto a seconda del tipo di fonte musicale e a seconda dell'area di ascolto. La funzione di questo tasto è quella di arricchire i naturali effetti sonori degli acuti e dei bassi.

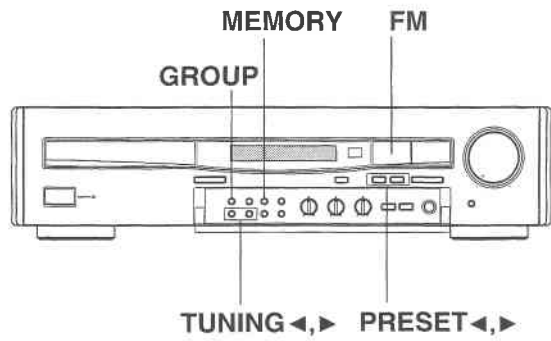
Accolto con le cuffie

È possibile collegare delle cuffie stereo con una spina standard binauricolare (stereo). Quando sono collegate le cuffie, i diffusori vengono automaticamente silenziati ma possono essere controllati con i tasti SPEAKER A/B.

Radioempfang

Ecoute de la radio

Ascolto della radio



1

Fernbedienung
Télécommande
Telecomando

FM

2

TUNING

FM 98.00 MHz

3. 4. 5

MEMORY

FM A- - -

GROUP

FM B- - -

PRESET

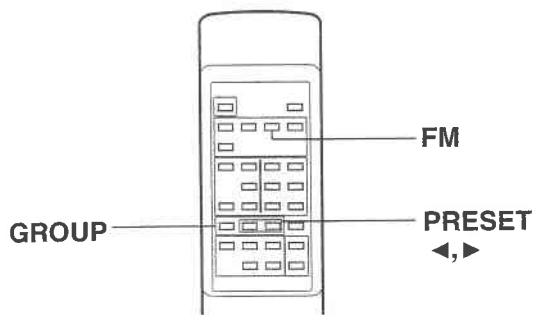
FM B- 2

6

MEMORY

FM B- 2

Detailed description of the diagram: The diagram illustrates the steps to store a radio station in memory. Step 1 shows the 'FM' button and a remote control icon. Step 2 shows the 'TUNING' knob and a digital display showing 'FM 98.00 MHz'. Step 3 shows the 'MEMORY' button and the display changing to 'FM A- - -'. Step 4 shows the 'GROUP' button and the display changing to 'FM B- - -'. Step 5 shows the 'PRESET' knob and the display changing to 'FM B- 2'. Step 6 shows the 'MEMORY' button and the display remaining at 'FM B- 2'.



Programmieren von Radiosendern

Maximal 30 UKW-Festsender können gespeichert werden.

1. Die Gerät auf UKW-Empfang schalten.

Die UKW-Taste drücken.

2. Die Frequenz einstellen. (Beispiel: 98,00 MHz)

Durch Drücken der Sendersuch-Taste (TUNING ►) erhöht sich die Frequenz, durch Drücken der Sendersuch-Taste (◄ TUNING) verringert sich die Frequenz.

Wird die entsprechende Taste gedrückt gehalten (eine Sekunde oder länger), arbeitet die Sendersuchautomatik, und die Frequenzanzeige stoppt automatisch, wenn ein Sender empfangen wird.

3. Die MEMORY-Taste drücken.

- Die MEMORY-Anzeige leuchtet 8 Sekunden lang.

4. Während die MEMORY-Anzeige leuchtet, die GROUP-Taste drücken, um die gewünschte Gruppe zu wählen. (Beispiel: Gruppe B)

- Die im Display gezeigte Gruppe wird bei jedem Tastendruck in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet: A → B → C → A.

5. Wählen Sie die gewünschte Speicherplatznummer mit den Tasten ◄ PRESET oder PRESET ►. (Beispiel: Speicherplatznummer 2)

6. Die Speichertaste (MEMORY) nochmals drücken.

Sollte auf dem gewählten Programmplatz bereits eine Frequenz gespeichert sein, wird diese durch die neue Frequenz ersetzt.

Um weitere Sender zu programmieren, die Schritte 2 bis 6 wiederholen.

Hinweis:

Falls es sich bei dem empfangenen UKW-Sender um einen RDS-Sender mit einem PS (Programm-Service-Namen) handelt, verändert sich die Anzeige und die jeweilige PS-Information wird anstelle der Frequenz angezeigt. Sollte keine PS-Information gesendet werden, verändert sich die Frequenzanzeige nicht. (Siehe dazu Seite 32, RDS-Funktion.)

Programmation des stations de radio

Il peut mémoriser jusqu'à 30 stations FM.

1. Sélectionnez la gamme FM.

Appuyez sur la touche FM.

2. Sélectionnez la fréquence. (p. ex.: 98.00 MHz)

Appuyez sur la touche TUNING ► pour augmenter la fréquence et sur la touche ◄ TUNING pour la réduire.

Si vous maintenez une de ces touches enfoncée (pendant plus d'une seconde), le système de syntonisation automatique se met en marche et l'affichage de la fréquence s'arrête automatiquement lorsque l'accord est effectué sur une station.

3. Appuyer sur la touche MEMORY.

- L'indicateur MEMORY se met à clignoter pendant 8 secondes.

4. Pendant que l'indicateur MEMORY clignote, appuyer sur la touche GROUP pour choisir le groupe souhaité. (p. ex.: GROUP B)

- Le groupe indiqué sur l'affichage change dans l'ordre suivant chaque fois que la touche est actionnée: A → B → C → A.

5. Sélectionnez le numéro de mémoire de votre choix à l'aide de la touche PRESET ◄ ou ►. (p. ex.: numéro de mémoire 2)

6. Appuyez à nouveau sur la touche MEMORY.

Si une fréquence était déjà mémorisée dans ce pré-réglage, elle sera remplacée par la nouvelle.

Répétez les opérations 2 – 6 pour continuer la programmation.

Remarque:

Si la station reçue est une station RDS munie d'un PS (nom de service de programmation), l'affichage PS apparaît sur l'afficheur. Si elle ne dispose pas de PS, l'affichage de la fréquence ne change pas. (Reportez-vous à la page 32 pour ce qui concerne la fonction RDS.)

Programmazione delle stazioni radio

E' possibile memorizzare fino a un massimo di 30 stazioni in FM.

1. Selezionare la banda in FM.

Premere il tasto FM.

2. Selezionare la frequenza. (Esempio: 98,00 MHz)

Premendo il tasto TUNING ► la frequenza aumenta e premendo il tasto ◄ TUNING la frequenza diminuisce.

Mantenendo premuto uno dei tasti (per un secondo o più), il sistema di sintonizzazione automatica si attiva e il display della frequenza automaticamente si arresta quando viene sintonizzata una stazione.

3. Premere il tasto MEMORY.

- L'indicatore MEMORY si illumina per 8 secondi.

4. Mentre l'indicatore MEMORY è illuminato, premere il tasto GROUP per selezionare il gruppo desiderato. (Esempio: gruppo B)

- Il gruppo visualizzato sul display cambia nel seguente ordine a ciascuna pressione del tasto: A → B → C → A.

5. Selezionare il numero di memoria di preselezione desiderato usando i tasti ◄ PRESET o PRESET ►. (Esempio: numero di memoria 2)

6. Premere di nuovo il tasto MEMORY.

Se nel numero di stazione è già stata memorizzata una frequenza, essa verrà sostituita da quella nuova.

Per continuare a programmare, ripetere i passi da 2 a 6.

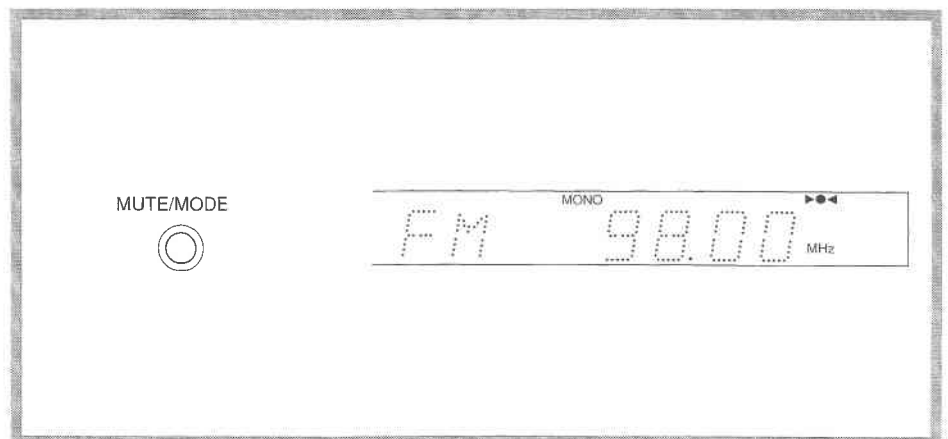
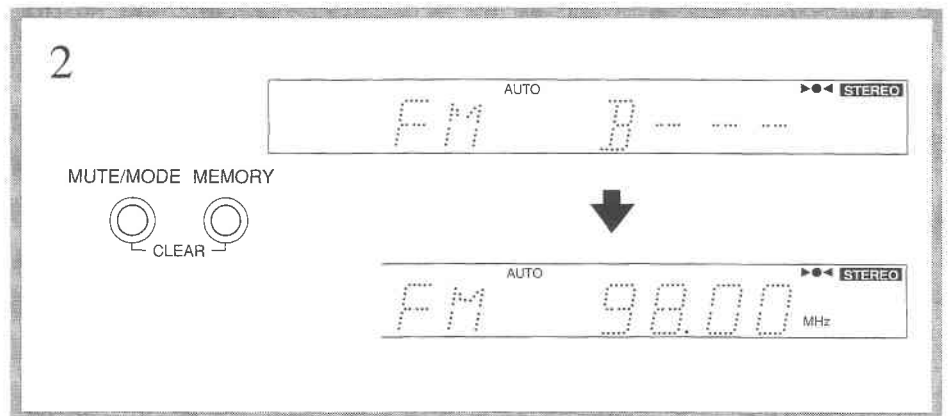
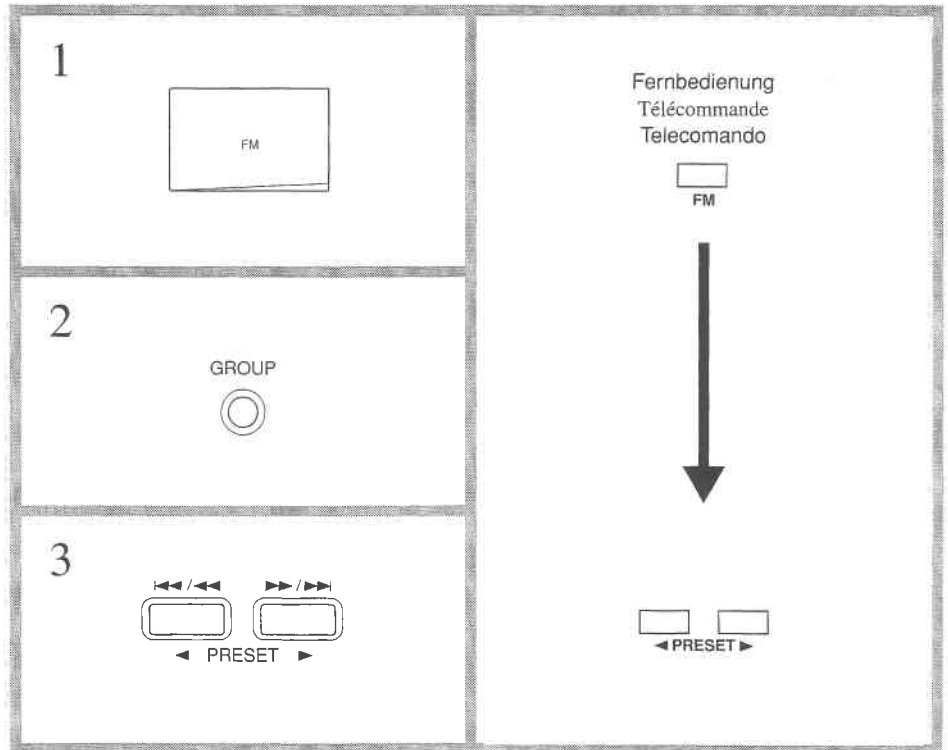
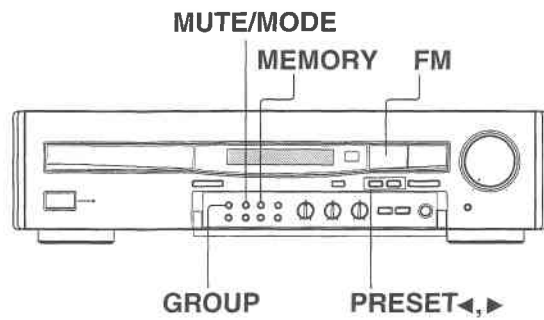
Note:

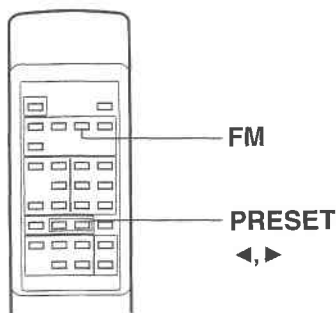
Se la stazione radio ricevuta è di tipo RDS con segnali PS (Nome della stazione radiotrasmittente), il display diventa PS, con visualizzazione del nome della stazione radiotrasmittente. In assenza di questi segnali, il display della frequenza resta invariato. (Far riferimento a pagina 32 per quanto riguarda la funzione RDS.)

Radioempfang

Ecoute de la radio

Ascolto della radio





Wahl eines Festsenders

1. Die Gerät auf UKW-Empfang schalten. Die FM-Taste drücken.
2. Drücken Sie die GROUP-Taste und wählen Sie die Gruppe.
3. Drücken Sie die PRESET (◀ oder ▶) Taste und wählen Sie die Speicherplatznummer.

Speicherfunktion für den zuletzt gehörten Sender

Dieses Gerät speichert stets den vor dem Ausschalten zuletzt eingestellten Sender. Nach dem Einschalten des Gerätes wird dieser Sender automatisch wieder eingestellt.

Hinweis:

Wenn das Netzkabel gezogen wird, bzw. das Gerät nach einem Stromausfall längere Zeit nicht mit Strom versorgt wird, werden die im Speicher programmierten Sender gelöscht. Sollte dies passieren, die Sender bitte wieder neu eingeben.

Löschen von Festsendern

1. Den Festsender wählen, wie im vorherigen Abschnitt beschrieben.
2. Bei gedrückter Speichertaste die MUTE/MODE-Taste drücken.

Einstellen eines schwachen UKW-Senders

Wenn Sie einen schwachen UKW-Sender einstellen, kann es passieren, daß die STEREO-Anzeige nicht richtig aufleuchtet, und der gewünschte Sender nicht klar empfangen wird. In diesem Falle, den Sender wie folgt einstellen:

1. Die MUTE/MODE-Taste drücken. Die MONO-Anzeige leuchtet auf.
2. Die gewünschte Frequenz einstellen. Dazu die Sendersuch-Taste (TUNING ▶) oder die Sendersuch-Taste (◀ TUNING) drücken.

Sélection d'une station pré-réglée

1. Sélectionnez la gamme FM. Appuyez sur la touche FM.
2. Appuyez sur la touche GROUP, puis sélectionnez le groupe.
3. Appuyez sur la touche PRESET ◀ ou ▶, puis sélectionnez le numéro de mémoire.

Mémoire de la dernière station

Cet appareil conserve toujours en mémoire les données de la dernière station sélectionnée avant la mise hors tension. Lorsque l'alimentation est rétablie, cette station est automatiquement sélectionnée.

Remarque:

Si le cordon d'alimentation est débranché ou en cas de panne de courant prolongée, les stations mémorisées seront perdues. Dans ce cas pré-réglez à nouveau les stations.

Annulation des stations pré-réglées

1. Sélectionnez la station mémorisée comme expliqué ci-avant.
2. Maintenez enfoncée la touche MEMORY ou la touche MUTE/MODE.

Ecoute d'une station FM dont le signal est faible

Lorsque vous écoutez une station FM dont le signal est faible, il se peut que l'indicateur "STEREO" ne s'allume pas complètement et que l'accord ne s'effectue pas de façon satisfaisante. Dans ce cas, procédez comme suit.

1. Appuyez sur la touche MUTE/MODE. L'indicateur "MONO" s'allume.
2. Sélectionnez la fréquence. Appuyez sur la touche TUNING ▶ ou sur la touche ◀ TUNING.

Selezione di una stazione pre-selezionata

1. Selezionare la banda in FM. Premere il tasto FM.
2. Premere il tasto GROUP e selezionare il gruppo.
3. Premere il tasto PRESET (◀ o ▶) e selezionare il numero di memoria.

Memorizzazione dell'ultima stazione selezionata

Questa unità memorizza sempre l'ultima stazione selezionata prima di essere spenta. Al momento della riaccensione quella stazione viene selezionata automaticamente.

Nota:

Se viene a mancare la corrente, o viene disinserita la spina del cavo di alimentazione, per un periodo di tempo piuttosto lungo, le stazioni memorizzate verranno perse. In questo caso, ripetere la preselezione delle stazioni in memoria.

Cancellazione delle stazioni pre-selezionate

1. Selezionare la stazione pre-selezionata come spiegato nella sezione precedente.
2. Mantenere premuto il tasto MEMORY e premere il tasto MUTE/MODE.

Ascolto di una stazione FM con segnale debole

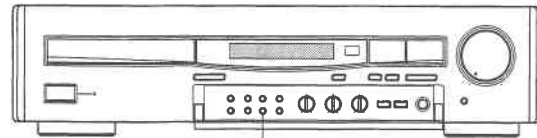
In caso di sintonizzazione di una stazione FM in stereofonia avente un segnale debole, potrebbe darsi che il indicatore "STEREO" non si illumini del tutto e non sia possibile sintonizzare la stazione desiderata. In questo caso, sintonizzare seguendo la procedura seguente.

1. Premere il tasto MUTE/MODE. Il indicatore "MONO" si illumina.
2. Selezionare la frequenza. Premere il tasto TUNING ▶ o il tasto ◀ TUNING.

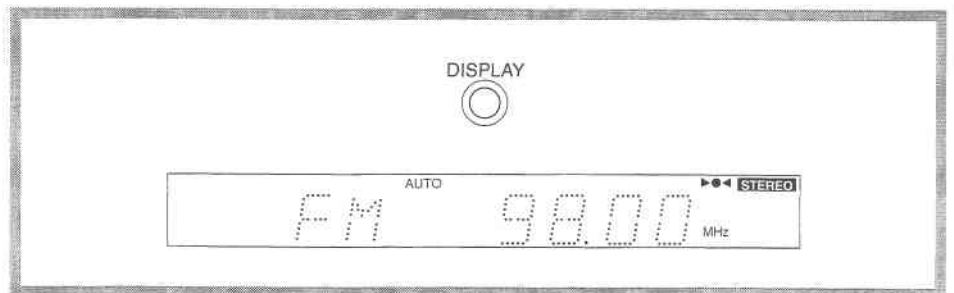
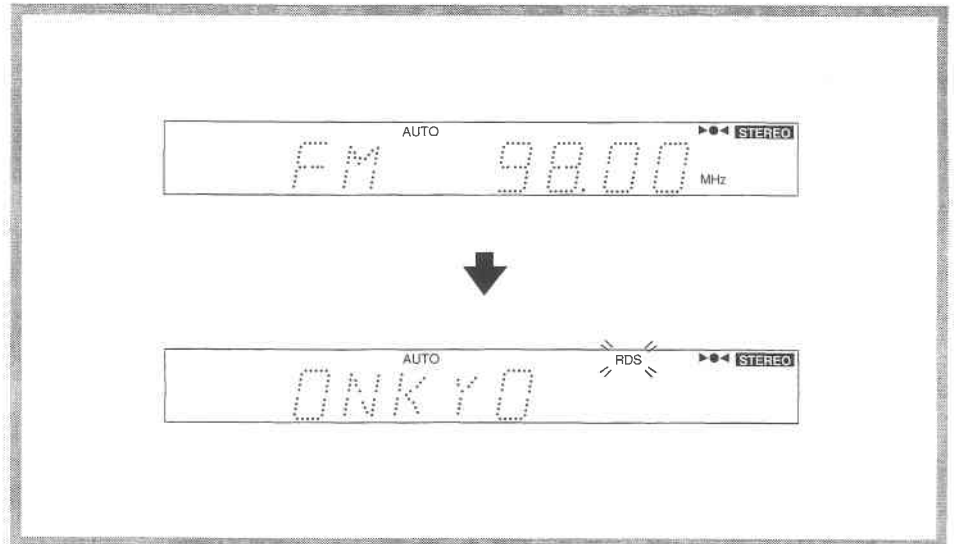
RDS-Empfang

Réception RDS

Ricezione dei segnali RDS



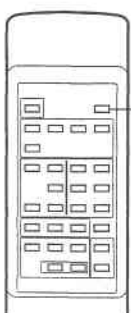
DISPLAY



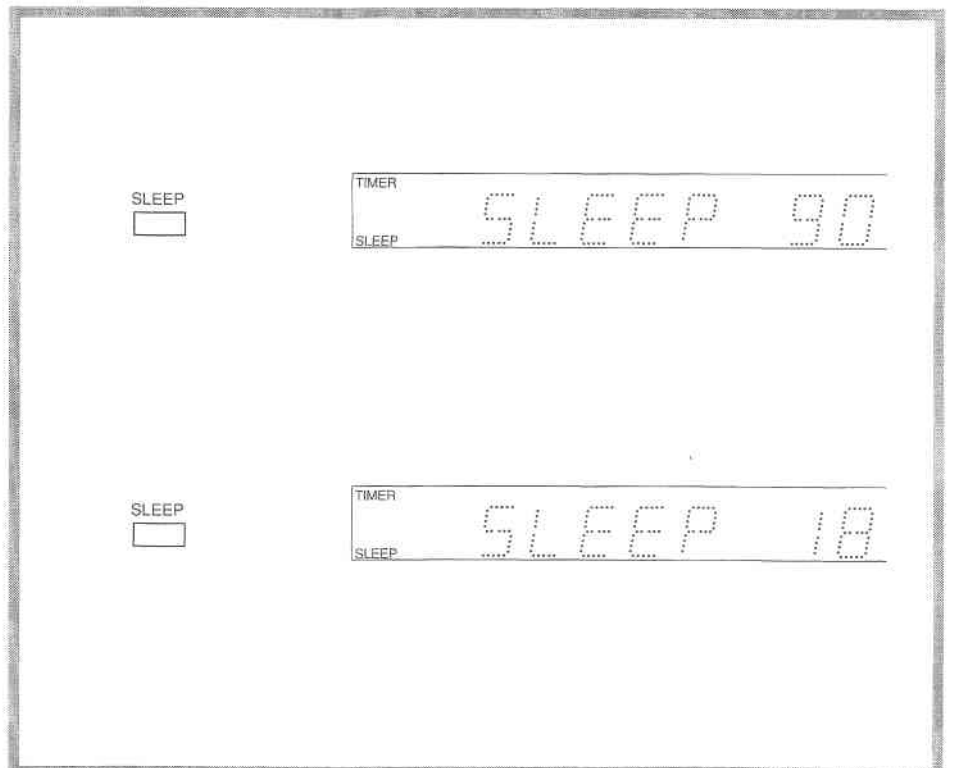
Einschlaf-Timer

Minuterie de veilleuse

Timer di spegnimento automatico



SLEEP



RDS-Empfang ist nur in Sendegebeten möglich, in denen RDS-Sendungen ausgestrahlt werden.

Was ist RDS?

Viele UKW-Sender senden jetzt RDS-Signale, die dem Hörer zusätzliche Informationen bieten. RDS bietet Ihnen verschiedene Serviceleistungen. Sie können (zum Beispiel) einen Sender wählen, der Ihr Lieblingsmusikgenre oder wichtige Informationen sendet. Folgende Information auf der linken Seite ist mit diesem Gerät verfügbar.

PS: Programmservicename

Wenn ein RDS-Sender, der PS-Informationen sendet, eingestellt wird, wird der Name des Rundfunksenders anstelle der Frequenz angezeigt.

CT: Uhrzeit

Wenn ein RDS-Sender empfangen wird, der CT-Informationen ausstrahlt, erscheint innerhalb von 1 Minute nach dem Einstellen des Senders die eine Uhrzeitanzeige im Display.

Wählen eines RDS-Senders

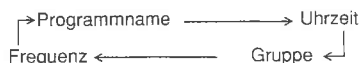
Das Gerät auf UKW-Empfang einstellen.

- Wenn ein RDS-Sender empfangen wird, leuchtet die RDS-Anzeige auf.
- Wenn PS-Information empfangen wird, wird die PS-Information anstelle der Frequenz angezeigt.

Wechseln der Anzeige

Wenn kein RDS-Sender eingestellt ist, kann diese Funktion nicht verwendet werden.

Bei jedem Drücken der DISPLAY-Taste schaltet das Display in der folgenden Reihenfolge um.



Einschlaf-Timer (nur über Fernbedienung)

Mit Hilfe des Einschlaf-Timers läßt sich die Anlage zu einer vorprogrammierten Zeit ausschalten.

1. Schalten Sie die Anlage auf die gewünschte Wiedergabequelle. (CD, Kasette oder Radio)
2. Die SLEEP-Taste mehrfach drücken, bis die gewünschte Ausschaltzeit eingestellt ist. (90 bis 10 Minuten in 10-Minuten-Schritten)

Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, schaltet sich die Anlage automatisch aus.

- Zur Überprüfung der verbleibenden Zeit bis zum Ausschalten die SLEEP-Taste drücken.
- Während der Aufnahme von einer CD schaltet sich die Anlage nicht automatisch aus, bevor nicht die Aufnahme vollständig beendet wurde, selbst wenn die Ausschaltzeit des Einschlaf-Timers überschritten wurde.

Löschen der Ausschaltzeit

Die SLEEP-Taste wiederholt drücken, bis OFF erreicht ist (keine Anzeige).

La réception RDS n'est possible que dans les régions où les émissions RDS sont disponibles.

Qu'est-ce que le RDS?

De nos jours, de nombreuses stations FM transmettent des signaux RDS donnant des informations supplémentaires. Le système RDS offre des services divers vous permettant (par exemple) de choisir une station programmant votre style de musique préféré, ou d'autres renseignements. L'information suivante à gauche est disponible sur cet appareil.

PS: Nom de service de programmation

Lors de la réception d'une station RDS émettant l'information PS, le nom de la station sera affiché au lieu de la fréquence.

CT: Affichage de l'heure

Lors de la réception d'une station RDS émettant l'information CT, l'heure s'affiche dans la minute de la réception de la station.

Sélection d'une station RDS

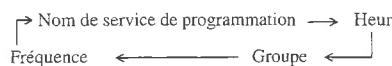
Régler l'appareil sur la bande FM.

- Lors de la réception d'une station RDS. L'indicateur RDS s'allume.
- Lors de la réception de l'information PS. Celle-ci est affichée au lieu de la fréquence.

Changement de l'affichage

Cette fonction n'est accessible que si la station reçue émet des informations RDS.

L'affichage se modifie comme suit à chaque pression de la touche DISPLAY:



Fonction de la minuterie de veilleuse (uniquement à l'aide de la télécommande)

La minuterie de veilleuse permet de mettre l'appareil hors tension après une période déterminée.

1. Procédez à la lecture de la source que vous désirez écouter. (Disque compact, cassette ou émission de radio)
2. Appuyez de façon continue sur la touche SLEEP de façon à régler la durée de la veilleuse (de 90 à 10 par intervalle de 10 minutes).

A l'heure prééglée, l'appareil se met automatiquement hors tension.

- Appuyez sur la touche SLEEP pour vérifier le temps de veilleuse restant.
- Pendant la duplication de disque compact, l'appareil ne se met pas hors tension avant la fin de la duplication, même si la durée de la veilleuse s'est écoulée.

Annulation du réglage de la veilleuse

Appuyez à plusieurs reprises sur la touche SLEEP jusqu'à ce que l'affichage disparaisse.

La ricezione di segnali RDS è possibile solo nelle regioni in cui sono disponibili trasmissioni radio con segnali RDS.

Che cosa significa RDS?

Oggi giorno molte stazioni FM trasmettono segnali RDS che forniscono informazioni supplementari. I segnali RDS forniscono vari servizi in modo da (per esempio) consentire la scelta di una stazione radio che trasmetta il tipo di musica o di informazioni preferite. Su questa unità, sul lato sinistro, sono disponibili le seguenti informazioni.

PS: Nome della stazione radiotrasmettente

Quando viene ricevuta una stazione RDS che trasmette un'informazione PS, al posto della frequenza viene visualizzato il nome della stazione.

CT: Orario orologio

Quando viene ricevuta una stazione RDS che trasmette informazioni CT, un orologio appare sul display entro 1 minuto dal momento in cui viene ricevuta la stazione.

Selezione di una stazione RDS

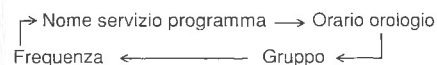
Impostare la banda in FM.

- Quando viene ricevuta una stazione RDS, l'indicatore RDS si illumina.
- Quando viene ricevuta un'informazione PS, al posto della frequenza viene visualizzata l'informazione PS.

Cambio dell'informazione a display

Se la stazione che si sta ascoltando non è una stazione RDS, questa funzione non può essere usata.

A ciascuna pressione del tasto DISPLAY la visualizzazione cambia come segue.



Servizio del timer di spegnimento automatico (solo da telecomando)

Il timer di spegnimento automatico è in grado di spegnere il sistema dopo uno specificato periodo di tempo.

1. Riprodurre ciò che si desidera ascoltare. (CD, nastro o trasmissione radio).
2. Premere ripetutamente il tasto SLEEP per impostare il tempo di spegnimento automatico (da 90 a 10 minuti, di 10 minuti in 10 minuti).

Trascorso il tempo specificato, l'unità viene automaticamente spenta.

- Per confermare il tempo rimanente, premere il tasto SLEEP.
- Durante la duplicazione di CD, l'unità non viene spenta fino a quando la duplicazione è terminata, questo anche se è passato il tempo di spegnimento automatico.

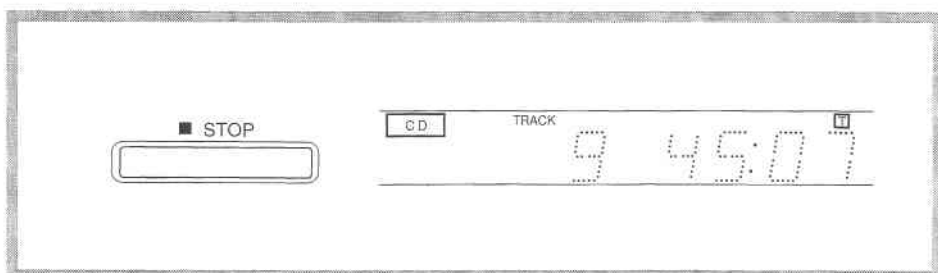
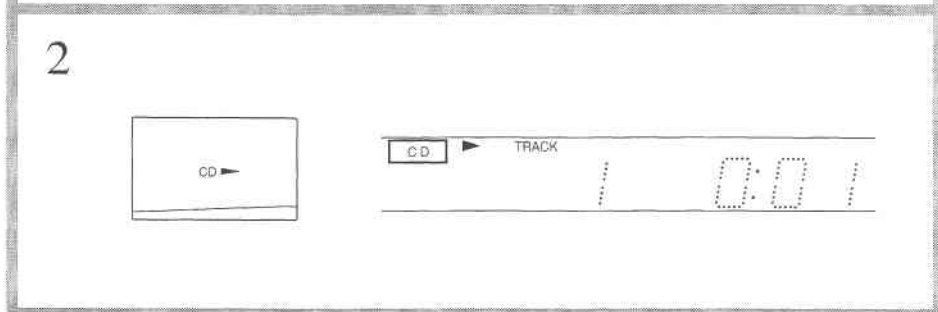
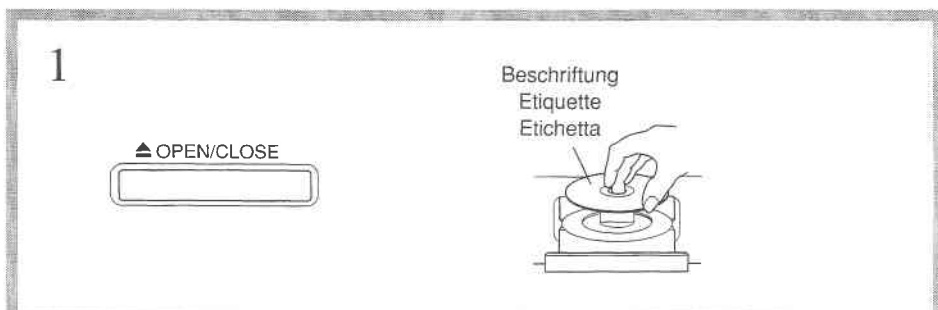
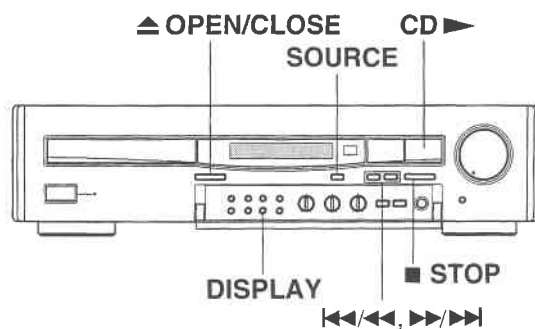
Cancellazione dell'impostazione di spegnimento automatico

Premere ripetutamente il tasto SLEEP fino allo spegnimento (nessun display).

CD- Wiedergabe

Lecteur de disques compacts

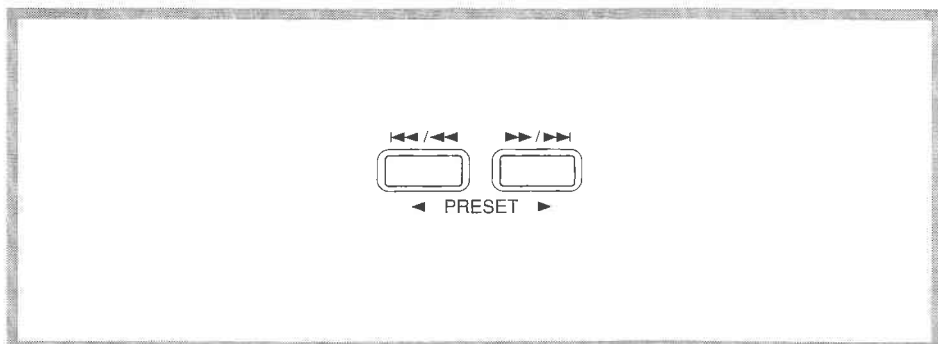
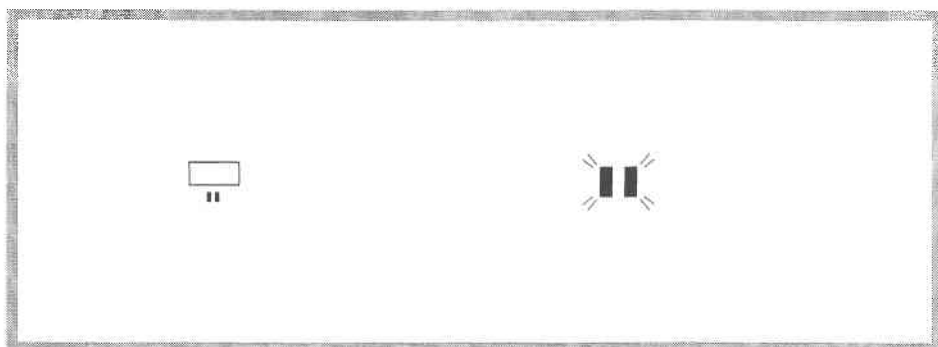
Lettura dei CD

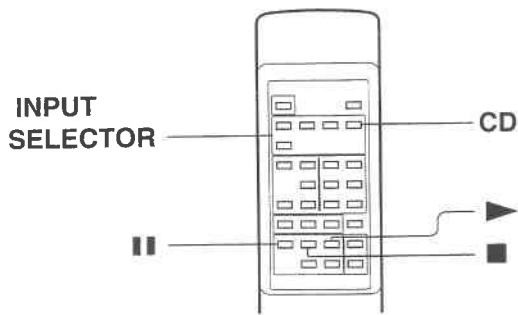


Wenn sich eine CD im CD-Fach befindet, wird durch Drücken der Wiedergabetaste CD ► die Eingangsquelle automatisch auf CD umgeschaltet, auch wenn zuvor eine andere Eingangsquelle gewählt wurde, und die Wiedergabe der eingelegten CD wird gestartet.

Lorsque vous avez déjà mis en place un disque compact sur le plateau porte-disque, il vous suffit d'appuyer sur la touche CD ► pour sélectionner automatiquement la source d'entrée "CD" et commencer la lecture du disque, même si une autre source est sélectionnée.

Quando nel vassoietto c'è un CD, se si preme il tasto CD ► la sorgente di ingresso viene automaticamente commutata su "CD", e la lettura ha inizio; questo anche se la sorgente selezionata era diversa.





Normale Wiedergabe

1. **Eine CD mit der bedruckten Seite nach oben einlegen.**
Die ▲ Taste drücken.
 - Zum Schließen des CD-Ladefachs, die CD-Ladefach-Taste (OPEN/CLOSE) drücken.
2. **Start der CD-Wiedergabe.**
Die Wiedergabetaste (▶) drücken.
 - Das CD-Ladefach schließt sich daraufhin automatisch, und die Wiedergabe der eingelegten CD wird gestartet.
 - Nach dem Abspielen aller Titel der CD stoppt der CD-Spieler.
 - Die Anlage schaltet sich ein und die Eingangssignalquelle wird auf "CD" geschaltet, falls diese beim Drücken der ▶-Taste ausgeschaltet war (im Bereitschaftsbetrieb).

Abbrechen der CD-Wiedergabe

Die Stoptaste ■ drücken.

Unterbrechen der CD-Wiedergabe

Die Pausetaste || auf der Fernbedienung drücken.

Die "▶/||"-Anzeige leuchtet auf.

- Zur Fortsetzung der Wiedergabe, erneut die ▶-taste oder ||-taste. Die Wiedergabe wird an der unterbrochenen Stelle fortgesetzt.

Suchwiedergabe

Die Taste ◀◀/▶▶ oder ▶▶/▶▶ während der Wiedergabe gedrückt halten.

Sobald der gesuchte Titel, den Sie hören möchten, gefunden ist, die Taste freigeben. Die Wiedergabe beginnt am Freigabepunkt.

Lecture normale

1. **Placez un disque dans le plateau porte-disque, avec l'étiquette dirigée vers le haut.**
Appuyez sur la touche ▲.
 - Pour seulement refermer le plateau porte-disque, appuyez sur la touche OPEN/CLOSE.
2. **Commencez la lecture.**
Appuyez sur la touche ▶.
 - Le plateau porte-disque se referme automatiquement et cet appareil commence la lecture de la première plage.
 - Lorsque la lecture de toutes les plages est terminée, l'appareil s'arrête.
 - Si vous appuyez sur la touche ▶ lorsque l'appareil est hors tension (dans le mode de veille), l'appareil se met sous tension et sélectionne la source d'entrée "CD".

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur la touche ■.

Pour interrompre momentanément la lecture

Appuyez sur la touche ||.

L'affichage "▶/||" s'allume.

- Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur la touche ▶ ou ||. La lecture reprend exactement au point où elle a été interrompue.

Recherche sonore

Maintenez la touche ◀◀/▶▶ ou ▶▶/▶▶ enfoncée pendant la lecture.

Relâchez la pression lorsque la musique que vous désirez écouter est atteinte. La reproduction commence à partir de ce point.

Letture normale

1. **Inserire un disco nel vassoietto, con l'etichetta rivolta verso l'alto.**
Premere il tasto ▲.
 - Per chiudere il solo vassoietto portadischi, premere il tasto OPEN/CLOSE.
2. **Dare il via alla lettura.**
Premere il tasto ▶.
 - Il vassoietto portadischi viene chiuso automaticamente e l'unità da inizio alla lettura del primo brano.
 - Quando tutti i brani sono stati letti, quest'unità si arresta.
 - Se l'unità era spenta (nel modo di standby), quando viene premuto il tasto ▶ essa viene accesa e la sorgente di ingresso commutata su "CD".

Per arrestare la riproduzione

Premere il tasto ■.

Per interrompere momentaneamente la riproduzione

Premere il tasto || sul telecomando.

Il display "▶/||" si illumina.

- Per riprendere la lettura, premere il tasto ▶ o il tasto || sul telecomando. La lettura riprende esattamente da dove era stata interrotta.

Letture di ricerca

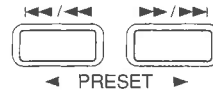
Mantenere premuto il tasto ◀◀/▶▶ o ▶▶/▶▶ durante la lettura.

Quando si raggiunge il brano che si desidera ascoltare, staccare il dito dal tasto. La musica inizia da quel punto.

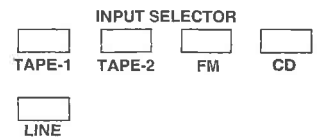
CD- Wiedergabe

Lecteur de disques compacts

Lettura dei CD



Fernbedienung
Télécommande
Telecomando



Sprungwiedergabe

1. Mit jedem Drücken auf die Taste ►►/►► (bzw. ►► auf der Fernbedienung) springt der Aufnehmer einen Titel weiter vorwärts; und mit jedem Drücken auf die Taste ◄◄/◄◄ (bzw. ◄◄ auf der Fernbedienung) springt der Aufnehmer einen Titel weiter zurück. Drücken Sie diese Tasten mehrmals bis die gewünschte Titelnummer angezeigt wird.
2. Die Wiedergabetaste ► drücken, um die Wiedergabe zu starten.
 - Wird die Taste ◄◄/◄◄ (bzw. ◄◄ auf der Fernbedienung) während der Wiedergabe einmal gedrückt, springt der Aufnehmer an den Anfang des laufenden Titels zurück und spielt diesen erneut.

Wechseln der Anzeige

Die Anzeigetaste (DISPLAY) während der CD-Wiedergabe drücken.

● Titelspielzeit:

Zeigt die abgelaufene Spielzeit des laufenden Titels.



● Verbleibende Spielzeit: (S) erscheint auf der Anzeige)

Zeigt die restliche Spielzeit des laufenden Titels.



● Verbleibende Gesamtzeit: (T) erscheint auf der Anzeige)

Zeigt die restliche Spielzeit der gesamten CD.



● Speicherplatznummer (P-00)

Zeigt die Speicherplatznummer nur während der Speicherwiedergabe.



(Die ursprüngliche Anzeige)

- Sollte die Gesamtwiedergabezeit der programmierten Titel 99 Minuten und 59 Sekunden überschreiten, oder wenn ein Titel, dessen Titelnummer größer als 20 ist (siehe Seite 38), in den Speicher eingegeben wurde, erscheint "— : —" auf der Anzeige.

Umschalten des Eingangswahlschalters während der Wiedergabe

Wenn die SOURCE-Taste gedrückt wird, um LINE, TAPE-1 oder TAPE-2 zu wählen:

Die Wiedergabe der CD wird dadurch nicht unterbrochen.

Wenn die SOURCE- oder die FM-Taste gedrückt wird, um FM (UKW) zu wählen:

Die Wiedergabe der CD wird unterbrochen (Wiedergabepause), und die ■■ Anzeige blinkt.

Zur Fortsetzung der Wiedergabe, die Wiedergabetaste ► drücken.

Passage à la plage suivant ou précédente

1. A chaque pression sur la touche ►►/►► (ou sur la touche ►► de la télécommande), le lecteur avance d'une plage; et à chaque pression sur la touche ◄◄/◄◄ (ou sur la touche ◄◄ de la télécommande), le lecteur revient d'une plage en arrière. Appuyez sur ces touches jusqu'à ce que le numéro de la plage souhaitée soit sélectionné.
2. Appuyez sur la touche ► pour commencer la lecture.
 - Lorsque vous appuyez sur la touche ◄◄/◄◄ (ou sur la touche ◄◄ de la télécommande) pendant la lecture, le lecteur retourne au début de la plage en cours et recommence la lecture de cette plage.

Changement de l'affichage

Appuyez sur la touche DISPLAY pendant la lecture.

● Affichage du temps écoulé

Indique combien de temps s'est écoulé depuis le début de la plage en cours de lecture.



● Temps restant de la plage (l'indication S s'allume)

Indique le temps restant de la plage en cours de lecture.



● Temps restant total (l'indication T s'allume)

Indique le temps de lecture restant pour tout le disque.



● Numéro de mémoire (P-00)

Indique le numéro de mémoire uniquement pendant la lecture des plages mémorisées.



(Affichage initial)

- Lorsque le temps total de lecture dépasse 99 minutes 59 secondes, ou lorsque vous avez mémorisé un numéro de plage supérieur à 20 (reportez-vous à la page 38), l'indication "— : —" apparaît sur l'affichage.

Commutation du sélecteur d'entrée en cours de lecture

Si vous appuyez sur la touche SOURCE afin de sélectionner LINE, TAPE-1 ou TAPE-2:

L'appareil continue la lecture du disque compact.

Si vous appuyez sur la touche SOURCE ou FM afin de sélectionner la bande FM:

L'appareil interrompt momentanément la lecture du disque compact. L'indicateur ■■ se met à clignoter.

Pour reprendre la lecture, appuyez sur la touche ►.

Lettura con salto

1. Ogni volta che viene premuto il tasto ►►/►► (o il tasto ►► sul telecomando), il lettore avanza di un brano; e ogni volta che viene premuto il tasto ◄◄/◄◄ (o il tasto ◄◄ sul telecomando), il lettore va indietro di un brano. Premere questi tasti fino a quando viene selezionato il numero di brano desiderato.
2. Premere il tasto ► per dare il via alla lettura.
 - Se nel corso della riproduzione viene premuto una volta il tasto ◄◄/◄◄ (o il tasto ◄◄ sul telecomando), il lettore ritorna all'inizio del brano corrente e la lettura inizia.

Cambio dell'informazione a display

Premere il tasto DISPLAY durante la riproduzione.

● Display del tempo trascorso

Mostra da quanto tempo viene riprodotto il brano corrente.



● Tempo rimanente del singolo brano (Si illumina S.)

Mostra quanto tempo rimane del brano correntemente riprodotto.



● Tempo rimanente totale (Si illumina T.)

Mostra quanto tempo rimane dell'intero disco.



● Numero di memoria (P-00)

Mostra il numero di memoria durante la sola lettura memorizzata.



(Il display originale)

- Quando il tempo di riproduzione totale dei brani programmati supera i 99 minuti e 59 secondi, oppure quando un brano viene programmato in memoria con un numero di brano superiore a 20 (far riferimento a pagina 38), sul display viene visualizzato "— : —".

Commutazione del selettore di ingresso durante la riproduzione

Quando si preme il tasto SOURCE per selezionare LINE, TAPE-1 o TAPE-2: quest'unità continua a riprodurre il CD.

Quando si preme il tasto SOURCE o il tasto FM per selezionare FM:

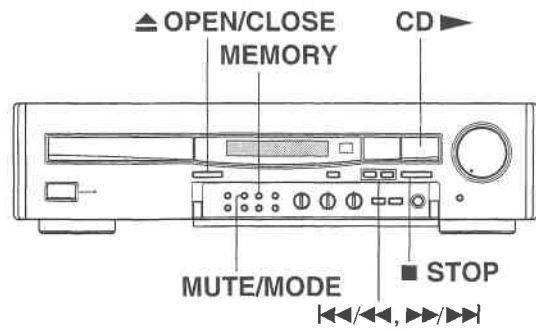
quest'unità mette in pausa la riproduzione del CD. L'indicatore ■■ lampeggia.

Per riprendere la riproduzione, premere il tasto ►.


CD- Wiedergabe

Lecteur de
disques
compacts

Lettura dei CD

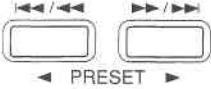


1

MEMORY 


CD MEMORY TRACK 0 0:00

2

 PRESET


CD MEMORY TRACK 6 10:13

↓


MEMORY 

CD MEMORY TRACK 6 P- 1


3

 CD


Fernbedienung
Télécommande
Telecomando

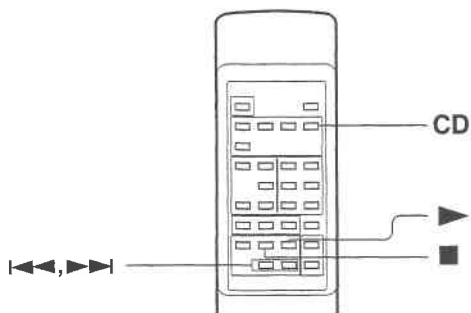


CD MEMORY TRACK 6 0:01

 STOP

Fernbedienung
Télécommande
Telecomando





Programmwiedergabe

Bis zu 20 Titel können im Speicher gespeichert werden.

1. Bei gestopptem Gerät die Speichertaste (MEMORY) drücken.
2. Die gewünschte Titelnummer mit Hilfe der Tasten <<</>>> und >>>/<<< wählen, dann die Speichertaste (MEMORY) drücken.
3. Die Wiedergabetaste ► drücken. Die Wiedergabe erfolgt in der programmierten Reihenfolge.

Hinweise:

- Sollten versehentlich mehr als 20 Titel eingegeben werden, blinkt die Anzeige "FULL" auf der Zeitanzeige und zeigt an, daß der Speicher voll ist.
- Durch Drücken der Speichertaste (MEMORY) bei laufender Wiedergabe kann der gerade laufende Titel direkt in den Speicher eingegeben werden.
- Eine vier Sekunden lange Pause wird bei der Speicherwiedergabe automatisch zwischen den einzelnen Titeln eingefügt.

Durch erneutes Drücken der Speichertaste (MEMORY) wird die Programmwiedergabe widerrufen. Die Speicheranzeige erlischt.

Abbrechen einer Programmwiedergabe

Die Stopptaste ■ drücken.

Lecture programmée

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 20 pages.

1. Appuyez sur la touche MEMORY dans le mode d'arrêt.
2. Sélectionnez le numéro de la plage que vous désirez programmer à l'aide des touches <<</>>> et >>>/<<<, puis appuyez sur la touche MEMORY.
3. Appuyez sur la touche ►. La lecture commence dans l'ordre sélectionné.

Remarques:

- Si vous tentez de sélectionner plus de 20 plages, l'indication "FULL" clignote sur l'affichage de façon à indiquer que la mémoire est saturée.
- Si vous appuyez sur la touche MEMORY pendant la lecture, la plage en cours de reproduction est mémorisée.
- Dans le mode de lecture des plages mémorisées, l'appareil ajoute automatiquement un silence de quatre secondes entre les plages.

Appuyez sur la touche MEMORY pour annuler la lecture des plages mémorisées. L'indicateur de mémoire s'éteint.

Pour arrêter la lecture des plages mémorisées

Appuyez sur la touche ■.

Lettura programmata

Si possono memorizzare fino a 20 brani.

1. Premere il tasto MEMORY stando nel modo di arresto.
2. Selezionare il numero di brano che si desidera memorizzare usando i tasti <<</>>> e >>>/<<<, quindi premere il tasto MEMORY.
3. Premere il tasto ►. La lettura ha inizio secondo l'ordine selezionato.

Note:

- Se si selezionano più di 20 brani, il display "FULL" lampeggia ad indicare che la memoria è piena.
- Se nel corso della lettura viene premuto il tasto MEMORY, il brano correntemente riprodotto viene memorizzato.
- Durante la lettura memorizzata viene aggiunto tra un brano e l'altro uno spazio vuoto, non registrato, di quattro secondi.

Premere il tasto MEMORY per cancellare la lettura memorizzata. L'indicatore di memoria si spegne.

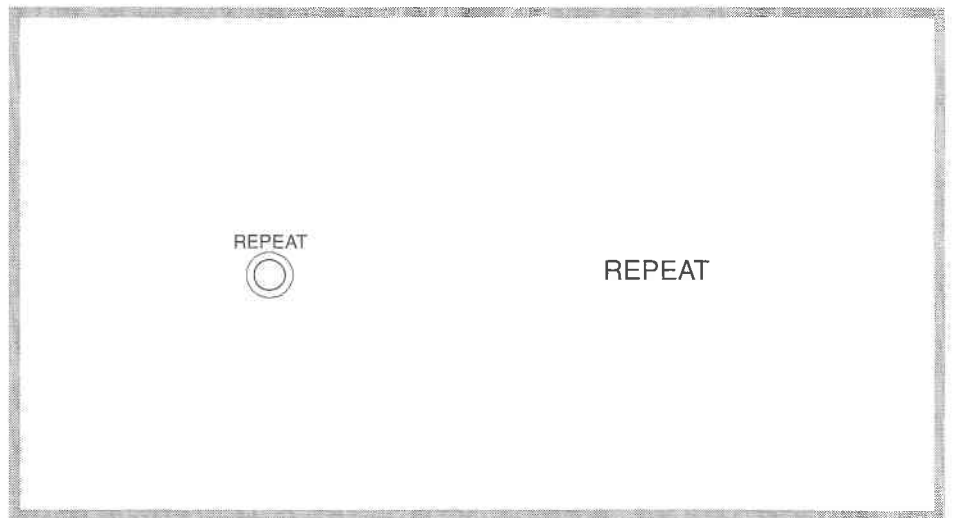
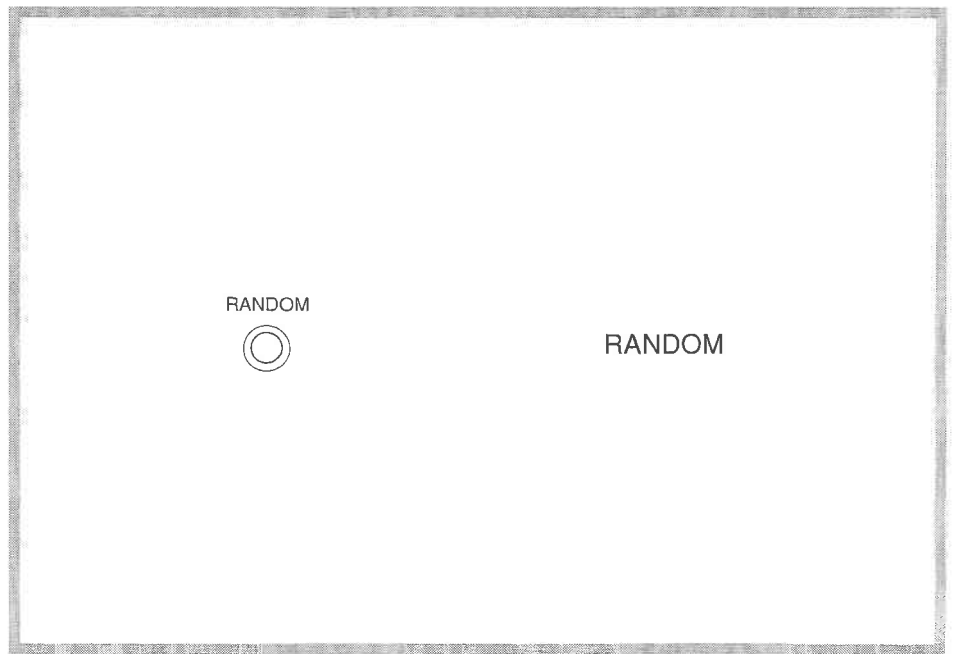
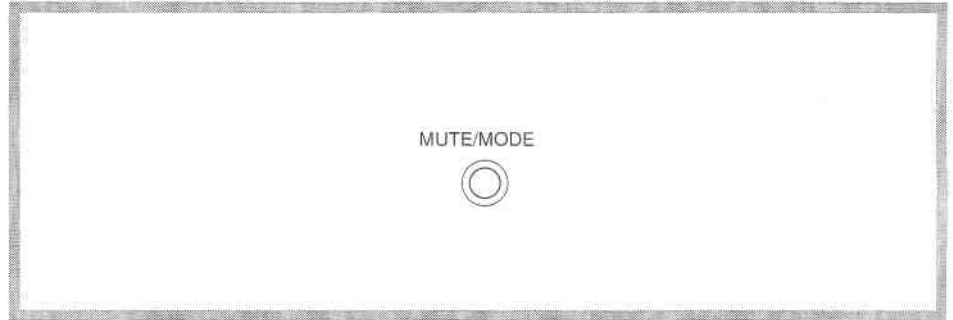
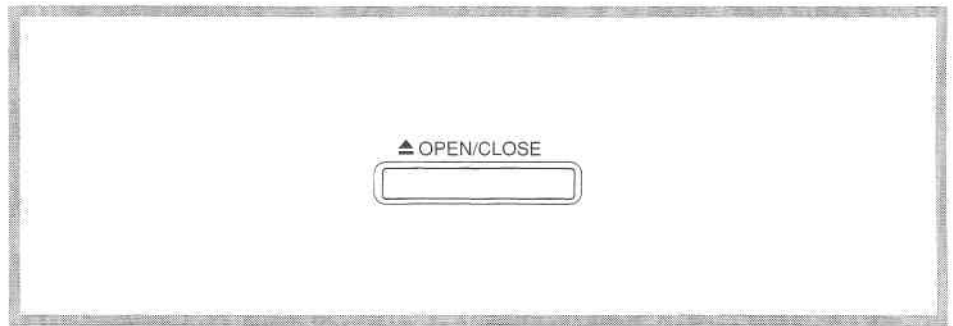
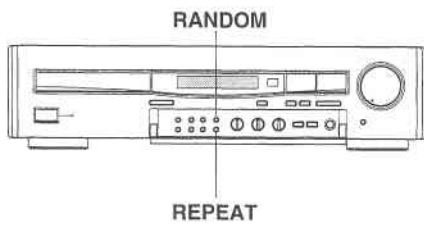
Per arrestare la lettura memorizzata

Premere il tasto ■.

CD- Wiedergabe

Lecteur de disques compacts

Letture dei CD



Löschen des Speicherprogramms

Bei gestopptem Gerät die Taste ▲ drücken.

Löschen des letzten Programmtitels

Die Stoptaste MUTE/MODE drücken.
Durch wiederholtes Drücken dieser Taste wird der jeweils letzte im Programm gespeicherte Titel einer nach dem anderen gelöscht.

Zufallswiedergabe

Die Zufallswiedergabetaste (RANDOM) drücken.

Alle Titel einer CD werden in zufälliger Abfolge wiedergegeben.

- Diese Funktion kann auch in Verbindung mit der Programmwiedergabe verwendet werden. In diesem Falle werden alle programmierten Titel in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

Zum Abbrechen der Zufallswiedergabe nochmals die RANDOM-Taste drücken.

HINWEIS:

Bei der Zufallswiedergabe werden die Titel, nachdem sie alle einmal abgespielt wurden, erneut in einer anderen Reihenfolge abgespielt.

Wiederholte Wiedergabe

Die Wiederholungstaste (REPEAT) drücken, dann die Wiedergabetaste ► drücken; oder die Wiederholungstaste bei laufender Wiedergabe drücken.

Alle Titel werden wiederholt abgespielt.

Durch erneutes Drücken der Wiederholungstaste (REPEAT) wird die Wiedergabewiederholung widerrufen. Die REPEAT-Anzeige erlischt.

Soll nur ein einzelner Titel wiederholt werden, die Wiederholungstaste (REPEAT) während der Programmwiedergabe des gewünschten Titels drücken.

Pour annuler la mémoire

Appuyez sur la touche ▲ dans le mode d'arrêt.

Pour effacer la programmation de la dernière plage

Appuyez sur la touche MUTE/MODE.
En appuyant à plusieurs reprises sur cette touche, vous pouvez effacer les plages une par une dans l'ordre inverse (à partir de la dernière plage ayant été programmée).

Lecture en ordre aléatoire

Appuyez sur la touche RANDOM.

Dans le mode de lecture en ordre aléatoire, l'appareil effectue la lecture des plages en ordre aléatoire.

- Cette fonction peut être utilisée dans le mode de lecture des plages mémorisées. Dans ce cas, les plages mémorisées sont reproduites en ordre aléatoire.

Appuyez sur la touche RANDOM pour annuler la lecture en ordre aléatoire. L'indicateur RANDOM s'éteint.

REMARQUE:

Dans le mode de lecture répétée en ordre aléatoire, lorsque la lecture de toutes les plages a été effectuée une fois, la lecture est répétée dans un ordre différent.

Lecture répétée

Appuyez sur la touche REPEAT puis sur la touche ►, ou appuyez sur la touche REPEAT pendant la lecture.

La lecture de toutes les plages s'effectue de façon répétée.

Appuyez sur la touche REPEAT pour annuler la lecture répétée. L'indicateur REPEAT s'éteint.

Pour effectuer la lecture répétée d'une seule plage, appuyez sur la touche REPEAT lors de la lecture mémorisée de cette plage.

Cancellazione della memoria

Premere il tasto ▲ stando nel modo di arresto.

Cancellazione dell'ultimo programma

Premere il tasto MUTE/MODE.
Premendo ripetutamente questo tasto si cancellano i brani, uno alla volta e in ordine inverso (dal brano programmato per ultimo fino al primo).

Letture casuale

Premere il tasto RANDOM.

Nel modo con lettura casuale quest'unità procede alla lettura dei brani seguendo un ordine casuale.

- Questa funzione può essere usata nel modo memorizzato. In questo caso, i brani programmati vengono riprodotti in ordine casuale.

Premere il tasto RANDOM per cancellare la lettura casuale. L'indichiatore RANDOM si spegne.

NOTA:

Nel modo di ripetizione casuale, quando tutti i brani sono stati riprodotti una volta, la lettura dei brani verrà ripetuta con una diversa sequenza.

Letture a ripetizione

Premere il tasto REPEAT e premere il tasto ►, oppure premere il tasto REPEAT durante la riproduzione.

Tutti i brani vengono riprodotti ripetutamente.

Per cancellare la lettura a ripetizione, premere REPEAT. L'indichiatore REPEAT si spegne.

Per ripetere solo il brano desiderato, premere il tasto REPEAT durante la lettura memorizzata di quel brano.

Betriebsprobleme und deren Behebung

Guide de dépannage

Guida alla diagnostica

In het geval dit systeem niet juist werkt, raadpleegt u onderstaande tabellen voor aanwijzingen in het storingzoeken. In het geval zelfs na storingzoeken de toestand van uw systeem niet verbeterd is, of zich andere symptomen dan hier opgesomd voordoen, verbreekt a.u.b. u de aansluiting op de stroomvoorziening en neemt u contact op met de servicedienst van uw ONKYO-dealer.

Verzekert u ervan dat het systeem juist is aangesloten, anders kan het niet juist werken.

Dit systeem maakt gebruik van een gevoelige microcomputer die onder bepaalde omstandigheden mogelijkerwijs niet goed kan werken als gevolg van buitensporige geluidstoring. In het geval dit gebeurt, trekt u de stekker uit het stopcontact en steekt u deze er weer in na 5 seconden.

Betriebsstörungen des Receivers

- **Das Gerät läßt sich nicht mit dem Netzschalter einschalten.**
 - Ursache :** Netzstecker nicht richtig in die Steckdose eingesteckt.
 - Abhilfe :** Netzstecker fest in die Steckdose schieben. (Siehe Seite 16.)
 - Ursache :** Der Hauptnetzschalter MAIN POWER ist in Aus-Stellung OFF.
 - Abhilfe :** Den Hauptnetzschalter MAIN POWER in Ein-Stellung ON stellen. (Siehe Seite 16.)
- **Bei UKW-Stereoempfang werden, im Vergleich zu Monoempfang, hörbar mehr statische Störgeräusche empfangen.**
 - Ursache :** KW-Stereowellen erzeugen aufgrund der unterschiedlichen Modulation mehr Störgeräusche als Monowellen.
 - Abhilfe :** Versuchen Sie mit Hilfe des Klangreglers die Höhen etwas abzuschwächen. (Siehe Seite 26.)
- **Der UKW-Sender ist eingestellt und die Stereoanzeige leuchtet, aber der Klang ist verzerrt und die Stereotrennschärfe schlecht.**
 - Ursache :** Der UKW-Sender ist zu stark.
 - Abhilfe :** Wechseln Sie auf die UKW-Zimmerantenne.
 - Ursache :** Mehrfachreflexionen der Radiowellen aufgrund von hohen Gebäuden oder nahen Bergen.
 - Abhilfe :** Verwenden Sie eine Antenne, die sich präzise ausrichten läßt, und wählen Sie einen Punkt an dem die Verzerrungen minimal sind.
- **Die UKW-Senderanzeige und die Stereoanzeige flimmern und der UKW-Sender wird nicht störungsfrei übertragen.**
 - Ursache :** Der UKW-Sender ist zu schwach.
 - Abhilfe :** Eine UKW-Außenantenne errichten.
 - Ursache :** UKW-Stereosendungen erreichen nur etwa die halbe Strecke normaler Sendungen.
 - Abhilfe :** Die Position oder Ausrichtung der Außenantenne verändern.
- **Die RDS-Funktion arbeitet nicht.**
 - Ursache :** Der eingestellte Sender ist kein RDS-Sender.
 - Abhilfe :** Einen RDS-Sender einstellen.
 - Ursache :** Das Sendesignal ist zu schwach.
 - Abhilfe :** Eine UKW-Außenantenne errichten.
 - Abhilfe :** Die Position oder Ausrichtung der Außenantenne verändern.
 - Ursache :** Starke Interferenzen.
 - Abhilfe :** Die Antenne so weit wie möglich von Leuchtstoffröhren entfernt installieren.
 - Abhilfe :** Eine UKW-Außenantenne so weit wie möglich von der Straße entfernt errichten.
- **Bei der Aufnahme ist kein Ton hörbar.**
 - Ursache :** Die Stummschaltfunktion ist eingeschaltet.
 - Abhilfe :** Die Stummschaltung durch Drücken der MUTING-Taste auf der Fernbedienung aufheben. (Siehe Seite 24.)

Si el sistema no está funcionando correctamente, lea este cuadro de consejos para la localización de averías. Si no puede solucionar el problema, incluso después de realizar las correcciones indicadas en el mismo, o si hay síntomas no mencionados en esta lista, desconecte el aparato del tomacorriente y llame a su centro de servicio autorizado de ONKYO.

Verifique antes que nada que el sistema está bien conectado porque de lo contrario no funcionará correctamente.

Este sistema en estéreo contiene un microordenador de gran sensibilidad que, bajo determinadas circunstancias, puede no funcionar correctamente debido a que hay interferencias o ruidos excesivos. En este caso, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente y vuelva a enchufar después de 5 segundos.

Problèmes en rapport avec l'ampli-tuner

- **L'appareil ne se met pas sous tension, même en appuyant sur la touche POWER.**
 - Cause :* La fiche du cordon d'alimentation n'est pas bien raccordée à une prise secteur.
 - Remède :* Introduisez fermement la fiche. (Reportez-vous à la page 16.)
 - Cause :* Le commutateur MAIN POWER est placé sur OFF.
 - Remède :* Placez le commutateur MAIN POWER sur ON. (Reportez-vous à la page 16.)
- **Lors de la réception d'émission stéréo en FM, les bruits de fond parasites sont plus importants que lors d'émissions mono.**
 - Cause :* Les ondes FM stéréo produisent plus de parasites que les ondes FM mono à cause d'une modulation différente.
 - Remède :* Réduisez le niveau des aigus dans le mode de réglage de tonalité. (Reportez-vous à la page 26.)
- **L'indicateur d'accord FM et l'indicateur stéréo s'allument, mais il y a beaucoup de distorsion et la séparation stéréo est mauvaise.**
 - Cause :* Les signaux de la station sont trop puissants.
 - Remède :* Utilisez l'antenne FM intérieure.
 - Cause :* Réflexion multiple des ondes radio causée par des immeubles élevés ou des montagnes.
 - Remède :* Utilisez une antenne plus directive et orientez-la dans la direction offrant le moins de distorsion.
- **L'indicateur d'accord FM et l'indicateur stéréo clignotent et du souffle est émis en FM.**
 - Cause :* Les signaux de la station sont trop faibles.
 - Remède :* Installez une antenne FM extérieure.
 - Cause :* La portée des stations FM stéréo est environ la moitié des autres stations.
 - Remède :* Remède: Changez la position ou l'orientation de l'antenne extérieure.
- **La fonction RDS ne fonctionne pas.**
 - Cause :* Il ne s'agit pas d'une station RDS.
 - Remède :* Accordez le tuner sur une station RDS.
 - Cause :* Le signal de la station de réception est trop faible.
 - Remède :* Installez une antenne FM extérieure.
 - Remède :* Changez la position ou l'orientation de l'antenne extérieure.
 - Cause :* Interférences excessives.
 - Remède :* Eloignez le plus possible l'antenne de lampes fluorescentes.
 - Remède :* Installez une antenne FM extérieure le plus loin possible de la route.
- **Aucun son n'est émis pendant l'enregistrement.**
 - Cause :* La fonction de sourdine est en service.
 - Remède :* Annulez la sourdine en appuyant sur la touche MUTING de la télécommande. (Reportez-vous à la page 24.)

Om anläggningen inte verkar fungera korrekt, skall du kontrollera dessa tabeller för att få felsökningstips. Om problemet kvarstår efter felsökningen, eller om symptomen inte finns uppräknade här, skall du lossa nätkabeln från vägguttaget och kontakta din auktoriserade ONKYO-serviceverkstad.

Kontrollera att hela anläggningen har anslutits korrekt, annars kan den inte fungera korrekt.

Denna stereoanläggning har en känslig mikrodator, som i vissa fall kan börja fungera fel på grund av kraftiga interferensstörningar. Om detta inträffar skall du lossa nätkabelns kontakt från vägguttaget och åter ansluta den efter 5 sekunder.

Problemi connessi al radiorecettore

- **Il tasto POWER viene premuto ma l'unità non si accende.**
 - Causa :* La spina del cavo di alimentazione non è correttamente inserita nella presa della rete elettrica in c.a.
 - Rimedio :* Inserire la spina saldamente. (Far riferimento a pagina 16.)
 - Causa :* Il tasto MAIN POWER è regolato su OFF.
 - Rimedio :* Regolare MAIN POWER su ON. (Far riferimento a pagina 16.)
- **Nella ricezione di trasmissioni radio stereofoniche in Fm il rumore statico di fondo è maggiore che nella ricezione di trasmissioni radio mono.**
 - Causa :* Le onde stereo in FM generano del rumore a causa della differente modulazione rispetto alle onde mono.
 - Rimedio :* Ridurre i suoni alti con il modo di regolazione dei toni. (Far riferimento a pagina 26.)
- **Gli indicatori stereo e FM sintonizzata si illuminano ma il suono è distorto e la separazione stereo è scadente.**
 - Causa :* La stazione è troppo forte.
 - Rimedio :* Cambiare su antenna FM per uso interno.
 - Causa :* Riflessione multipla delle onde radio a causa di alti palazzi o montagne.
 - Rimedio :* Usare un'antenna che abbia una migliore direttività e selezionare un punto in cui la distorsione è minima.
- **L'indicatore di FM sintonizzata e l'indicatore di stereofonia tremolano e si sente un ronzio su FM.**
 - Causa :* La stazione è troppo debole.
 - Rimedio :* Installare un'antenna FM per uso esterno.
 - Causa :* Le trasmissioni radio in FM stereo coprono solo la metà circa della distanza di una comune trasmissione radio.
 - Rimedio :* Cambiare la posizione o la direzione dell'antenna per uso esterno.
- **La funzione RDS non funziona.**
 - Causa :* Non è una stazione con RDS.
 - Rimedio :* Ricevere una stazione con RDS.
 - Causa :* La ricezione del segnale della stazione è troppo debole.
 - Rimedio :* Installare un'antenna FM per uso esterno.
 - Rimedio :* Cambiare la posizione o la direzione dell'antenna per uso esterno.
 - Causa :* Troppe interferenze.
 - Rimedio :* Allontanare quanto più è possibile l'antenna da lampade fluorescenti.
 - Rimedio :* Installare, quanto più lontano possibile dalla strada, un'antenna FM per uso esterno.
- **Quando si registra non si sente l'audio.**
 - Causa :* La funzione di silenziamento dell'audio è attivata.
 - Rimedio :* Cancellare il silenziamento dell'audio premendo il tasto MUTING sul telecomando. (Far riferimento a pagina 24.)

Betriebsprobleme und deren Behebung

Guide de dépannage

Guida alla diagnostica

- **Kein Ton aus dem rechten und linken Lautsprecher.**
 - Ursache* : Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen.
 - Abhilfe* : Die Anschlüsse zwischen Verstärker und Lautsprecher prüfen. (Siehe Seite 14.)
 - Ursache* : Der Lautstärkereglern ist auf Minimallautstärke gedreht.
 - Abhilfe* : Den Lautstärkereglern auf einen angemessenen Lautstärkepegel drehen.
 - Ursache* : Die Stummschaltfunktion ist eingeschaltet.
 - Abhilfe* : Die Stummschaltung durch Drücken der MUTING-Taste auf der Fernbedienung aufheben. (Siehe Seite 24.)
- **Der Klang eines Lautsprechers ist nur schwach oder nicht hörbar.**
 - Ursache* : Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen.
 - Abhilfe* : Die Anschlüsse zwischen Verstärker und Lautsprecher prüfen. (Siehe Seite 14.)
 - Ursache* : Der Balanceregler ist auf eine Seite gedreht.
 - Abhilfe* : Die Balance über die Balanceregelfunktion regeln. (Siehe Seite 26.)

Betriebsstörungen des CD-Spielers

- **Die eingelegte CD läßt sich nicht abspielen.**
 - Ursache* : CD verkehrt herum eingelegt (mit dem Etikett nach unten).
 - Abhilfe* : CD mit der Etikettenseite nach oben einlegen.
 - Ursache* : Die CD ist verschmutzt.
 - Abhilfe* : Die CD reinigen. (Siehe Seite 22.)
 - Ursache* : Feuchtigkeit hat sich im Gerät niedergeschlagen.
 - Abhilfe* : Die CD aus dem CD-Ladefach herausnehmen, den CD-Spieler an einem warmen Ort etwa eine Stunde lang eingeschaltet stehen lassen. (Siehe Seite 8.)
- **Der Ton springt.**
 - Ursache* : Die CD ist stark verschmutzt.
 - Abhilfe* : Die CD reinigen. (Siehe Seite 22.)
 - Ursache* : Die CD ist stark zerkratzt oder beschädigt.
 - Abhilfe* : Eine unbeschädigte CD verwenden.
 - Ursache* : Das System ist Erschütterungen ausgesetzt.
 - Abhilfe* : Die Anlage auf einer stabilen Unterlage aufstellen.
- **Die Titelsuchzeit (bei der Suche nach einem bestimmten Titel) ist zu lang.**
 - Ursache* : Die CD ist verschmutzt.
 - Abhilfe* : Die CD reinigen. (Siehe Seite 22.)
 - Ursache* : Die CD ist stark zerkratzt oder beschädigt.
 - Abhilfe* : Eine unbeschädigte CD verwenden.

Beim Betrieb des Systems kann dieses vom Fernseher gestört werden. In diesem Fall weiter vom Fernseher entfernt aufstellen, oder den Fernseher ausschalten, um optimalen Klang zu genießen.

- **Aucun son n'est émis par les enceintes droite et gauche.**
Cause : Les fils d'enceinte n'ont pas été raccordés.
Remède : Vérifiez les branchements. (Reportez-vous à la page 14.)
Cause : La commande de volume est réglée au minimum.
Remède : Réglez le volume au niveau approprié.
Cause : La fonction de sourdine est en service.
Remède : Annulez la sourdine en appuyant sur la touche MUTING de la télécommande. (Reportez-vous à la page 24.)
- **Le son émis par l'une des enceintes est faible ou inexistant.**
Cause : Les fils d'enceinte n'ont pas été raccordés.
Remède : Vérifiez les branchements. (Reportez-vous à la page 14.)
Cause : La commande de balance est tournée d'un côté.
Remède : Réglez la balance dans le mode de réglage de balance. (Reportez-vous à la page 26.)

Problèmes en rapport avec le lecteur de disque compact

- **Un disque a été placé sur le plateau porte-disque mais la lecture ne commence pas.**
Cause : Le disque a été chargé à l'envers.
Remède : Chargez le disque avec l'étiquette dirigée vers le haut.
Cause : Le disque est sale.
Remède : Nettoyez le disque. (Reportez-vous à la page 22.)
Cause : De l'humidité s'est accumulée dans le lecteur.
Remède : Enlevez le disque du plateau et placez le lecteur pendant une heure dans une pièce chaude tout en le laissant sous tension. (Reportez-vous à la page 9.)
- **Interruptions du son**
Cause : Le disque est sale.
Remède : Nettoyez le disque. (Reportez-vous à la page 22.)
Cause : Le disque est rayé.
Remède : Remplacez le disque.
Cause : Le lecteur a subit un choc.
Remède : Placez le lecteur à un endroit plus stable.
- **Le temps de recherche (vers une certaine plage) est extrêmement long.**
Cause : Le disque est sale. (Reportez-vous à la page 22.)
Remède : Nettoyez le disque.
Cause : Le disque est rayé.
Remède : Utilisez un autre disque.

Le système pourrait subir des interférences lorsqu'il est utilisé à proximité d'un écran de télévision. Eloignez le téléviseur de l'appareil. Si les interférences persistent, mettez le téléviseur hors tension. Vous pourrez ainsi profiter pleinement de la qualité sonore sans pareille du CR-70R.

- **Non viene riprodotto il suono sia dall'altoparlante destro che dal sinistro.**
Causa : I cavi degli altoparlanti non sono collegati.
Rimedio : Controllare i collegamenti. (Far riferimento a pagina 14.)
Causa : Il volume è abbassato al minimo.
Rimedio : Aumentare il volume a un livello adeguato.
Causa : La funzione di silenziamento dell'audio è attivata.
Rimedio : Disattivare la funzione di silenziamento dell'audio premendo il tasto MUTING sul telecomando. (Far riferimento a pagina 24.)
- **L'audio da uno degli altoparlanti è basso o nullo del tutto.**
Causa : I cavi degli altoparlanti non sono collegati.
Rimedio : Controllare i collegamenti. (Far riferimento a pagina 14.)
Causa : Il bilanciamento è tutto da una parte.
Rimedio : Regolare il bilanciamento con il modo di regolazione del bilanciamento. (Far riferimento a pagina 26.)

Problemi connessi al lettore di CD

- **Il disco è inserito nel vassoietto portadischi ma la lettura non ha inizio.**
Causa : Il disco è inserito nel vassoietto portadischi sottosopra.
Rimedio : Inserire il disco con l'etichetta verso l'alto.
Causa : Il disco è sporco.
Rimedio : Pulire il disco. (Far riferimento a pagina 22.)
Causa : Si è accumulata umidità all'interno dell'unità.
Rimedio : Rimuovere il disco dal vassoietto portadischi, mettere il lettore di CD in un posto caldo e lasciare l'unità accesa per un'ora circa. (Far riferimento a pagina 9.)
- **Il disco salta.**
Causa : Il disco è sporco. (Far riferimento a pagina 22.)
Rimedio : Pulire il disco.
Causa : Il disco è graffiato.
Rimedio : Sostituire il disco.
Causa : Il lettore di CD è stato urtato.
Rimedio : Porre l'unità in una posto più stabile.
- **Il tempo di ricerca (per lo spostamento su un brano specifico) è troppo lungo.**
Causa : Il disco è sporco. (Far riferimento a pagina 22.)
Rimedio : Pulire il disco.
Causa : Il disco è graffiato.
Rimedio : Sostituire il disco.

Quando si usa il sistema, questo può interferire con lo schermo del televisore. Allontanare il televisore dal sistema o spegnere il televisore per ottenere un suono della massima qualità.

Technische Daten

Spécifications

Caratteristiche tecniche

Verstärker	
Ausgangsleistung:	2 × 50 W an 4 Ohm bei 1 kHz DIN 2 × 37 W an 8 Ohm bei 1 kHz DIN
Sinusleistung:	30 W pro Kanal min. RMS bei 8 Ohm, beide Kanäle angesteuert von 20 Hz bis 20 kHz mit weniger als 0,08% Klirrfaktor
Dynamikleistung:	2 × 84 W an 2 Ohm 2 × 73 W an 3 Ohm 2 × 67 W an 4 Ohm 2 × 43 W an 8 Ohm
Klirrfaktor:	0,08% bei Nennleistung
IM-Verzerrung:	0,08% bei Nennleistung
Dämpfungsfaktor:	50 an 8 Ohm
Empfindlichkeit und Impedanz:	TAPE-1, 2, LINE PLAY: 150 mV/50 kOhm
Frequenzgang:	TAPE-1, 2, REC:150 mV/ 2,2 kOhm 20 – 30.000 Hz ±1 dB BASS: ±10 dB bei 100 Hz TREBLE: ±10 dB bei 10 kHz LOUDNESS: +7 dB bei 70 Hz +5 dB bei 10 kHz
Signal/Rauschabstand:	LINE/TAPE: 100 dB (IHF-A)
Stummschaltung:	– ∞ dB

UKW-Tuner	
Abstimmbereich:	87,50 bis 108,00 MHz (in 50 kHz-Schritten)
Empfindlichkeit:	Mono 12,4 dBf, 1,2 µV (75 Ohm, IHF) 1,2 µV (75 Ohm, DIN) Stereo 19,2 dBf, 2,5 µV (75 Ohm, IHF) 25,0 µV (75 Ohm, DIN)
50-dB-Dämpfung:	Mono 18,2 dBf, 2,2 µV (75 Ohm)
Empfindlichkeit:	Stereo 38,2 dBf, 22,0 µV (75 Ohm)
Fangbereich:	1,5 dB
Spiegel-frequenzunterdrückung:	85 dB
IF-Unterdrückung:	90 dB
Rauschabstände:	Mono 73 dB, IHF Stereo 67 dB, IHF
Trennschärfe:	50 dB DIN (±300 kHz bei 40 kHz Devi.)
AM-Unterdrückungsverhältnis:	50 dB
Klirrfaktor:	Mono 0,25% Stereo 0,50%
Frequenzgang:	30 bis 15.000 Hz (±1,5 dB)
Stereotrennung:	40 dB bei 1.000 Hz 30 dB bei 100 bis 10.000 Hz
Stereo-Schwellenwert:	17,2 dBf, 2,0 µV (75 Ohm)

CD-Spieler	
Plattenabtastung:	Optisch, keine Berührung
Drehzahl:	Ca. 500 bis 200 U/min. (konstante Lineargeschwindigkeit)
Lineargeschwindigkeit:	1,2 bis 1,4 m/s
Fehlerkorrektur:	CIRC
D/A-Wandler:	1-Bit-D/A-Wandler
Digitalfilter:	352,8 kHz (8faches Oversampling)
Anzahl der Kanäle:	2 (stereo)
Übertragungsbereich:	5 Hz bis 20 kHz

Allgemeine Daten	
Netzanschluß:	230 V, 50 Hz
Abmessungen (mm):	455 (B) × 110 (H) × 330 (T)
Gewicht:	7,8 kg

Änderungen der technischen Daten und der Geräteausführung ohne vorhergehende Ankündigung vorbehalten.

Section ampli

Puissance de sortie:	2 × 50 watts sous 4 ohms 1 kHz DIN 2 × 37 watts sous 8 ohms 1 kHz DIN
Puissance de sortie continue:	30 watts par canal RMS min. sous 8 ohms, les deux canaux en service de 20 Hz à 20 kHz et avec un taux de D.H.T. n'excédant pas 0,08 %.
Puissance musicale:	2 × 84 watts sous 2 ohms 2 × 73 watts sous 3 ohms 2 × 67 watts sous 4 ohms 2 × 43 watts sous 8 ohms
Distorsion harmonique totale:	0,08 % à la puissance nominale
Distorsion IM:	0,08 % à la puissance nominale
Coefficient d'amortissement:	50 sous 8 ohms
Sensibilité et impédance:	TAPE-1, 2 LINE PLAY: 150 mV, 50 kohms TAPE-1, 2 REC: 150 mV, 2,2 kohms
Réponse en fréquences:	20 à 30.000 Hz: ± 1 dB
Commande de tonalité:	GRAVES: ± 10 dB à 100 Hz AIGUES: ± 10 dB à 10.000 Hz TONALITE: + 7 dB à 70 Hz + 5 dB à 10 kHz
Rapport signal/bruit:	LINE/TAPE: 100 dB (IHF A)
Sourdisse:	- ∞ dB

Section tuner FM

Plage de syntonisation:	87,50 à 108,00 MHz (pas de 50 kHz)
Sensibilité utile:	Mono 12,4 dBf, 1,2 µV (75 ohms IHF) 1,2 µV (75 ohm DIN) Stéréo 19,2 dBf, 2,5 µV (75 ohms IHF) 25,0 µV (75 ohm DIN)
Seuil de sensibilité 50 dB:	Mono 18,2 dBf, 2,2 µV (75 ohms) Stéréo 38,2 dBf, 22,0 µV (75 ohms)
Taux de capture:	1,5 dB
Taux de suppression de la fréquence-image:	85 dB
Taux de suppression HF:	90 dB
Rapport signal/bruit:	Mono 73 dB, IHF Stéréo 67 dB, IHF
Sélectivité:	50 dB DIN (±300 kHz à 40 kHz)
Taux de suppression AM:	50 dB
Distorsion harmonique:	Mono 0,25% Stéréo 0,50%
Réponse en fréquences:	30 à 15.000 Hz (± 1,5 dB)
Séparation stéréo:	40 dB à 1000 Hz 30 dB de 100 à 10.000 Hz
Seuil stéréo:	17,2 dBf, 2,0 µV (75 ohms)

Section lecteur de disque compact

Système de lecture du signal:	Optique, sans contact
Vitesse de rotation:	Environ 500 - 200 tr/mn (vitesse linéaire constante)
Vitesse linéaire:	1,2 à 1,4 m/s
Système de correction d'erreur:	Système CIRC (Cross Interleave Reed-Solomon Code)
Convertisseur NA:	1 BIT
Filtre numérique:	352,8 kHz suréchantillonnage octuple
Nombre de canaux:	2 (stéréo)
Réponse en fréquence:	5 Hz - 20 kHz

Généralités

Alimentation électrique:	230 V CA, 50 Hz
Dimensions:	455 (L) × 110 (H) × 330 (P) mm
Poids:	7,8 kg

Les caractéristiques et particularités sont sujettes à modification sans avis préalable.

Sezione amplificatore

Uscita di potenza:	2 × 50 watt a 4 ohm 1 kHz DIN 2 × 37 watt a 8 ohm 1 kHz DIN
Uscita di potenza continua:	30 watt per canale min. RMS a 8 ohm entrambi i canali pilotati da 20 Hz a 20 kHz con THD non superiore allo 0,08%
Potenza dinamica:	2 × 84 watt a 2 ohm 2 × 73 watt a 3 ohm 2 × 67 watt a 4 ohm 2 × 43 watt a 8 ohm
Distorsione armonica totale:	0,08% a potenza nominale
Distorsione IM:	0,08% a potenza nominale
Fattore di smorzamento:	50 a 8 ohm
Sensibilità e impedenza:	TAPE-1, 2 LINE PLAY: 150 mV, 50 kohm TAPE-1, 2 REC: 150 mV, 2,2 kohm
Risposta in frequenza:	Da 20 a 30.000 Hz : ± 1 dB
Controllo del tono:	BASS: ±10 dB a 100 Hz TREBLE: ±10 dB a 10.000 Hz LOUDNESS: +7 dB a 70 Hz +5 dB a 10 kHz
Rapporto segnale/rumore:	LINE/TAPE: 100 dB (IHF A)
Silenziamento:	- ∞ dB

Sezione Sintonizzatore FM

Gamma disintonizzazione:	87,50 a 108,00 MHz (intervalli di 50 kHz)
Sensibilità utilizzabile:	Mono 12,4 dBf, 1,2 µV (75 ohm IHF) 1,2 µV (75 ohm DIN) Stereo 19,2 dBf, 2,5 µV (75 ohm IHF) 25,0 µV (75 ohm DIN)
Attenuazione di 50 dB:	Mono 18,2 dBf, 2,2 µV (75 ohm)
Sensibilità:	Stereo 38,2 dBf, 22,0 µV (75 ohm)
Rapporto di cattura:	1,5 dB
Rapporto di scarto immagine:	85 dB
Rapporto di scarto IF:	90 dB
Rapporto Segnale/Rumore:	Mono 73 dB, IHF Stereo 67 dB, IHF
Selettività:	50 dB DIN (±300 kHz a 40 kHz Devi.)
Rapporto di soppressione AM:	50 dB
Distorsione Armonica:	Mono 0,25% Stereo 0,50%
Risposta in frequenza:	da 30 a 15.000 Hz (±1,5 dB)
Separazione stereo:	40 dB, a 1.000 Hz 30 dB, da 100 Hz a 10.000 Hz
Soglia Stereo:	17,2 dBf, 2,0 µV (75 ohm)

Sezione CD

Sistema di lettura del segnale:	Optico senza contatto
Velocità di rotazione in lettura:	Circa 500 - 200 g.p.m. (velocità lineare costante)
Velocità lineare:	da 1,2 a 1,4 m/s
Sistema di correzione degli errori:	Codice Reed Solomon a intercalare incrociato
Convertitore D/A:	1 bit
Filtro digitale:	1 per campionamento ottuplo 352,8 kHz
Numero di canali:	2 (stereo)
Risposta in frequenza:	da 5 Hz a 20 kHz

Caratteristiche tecniche generali

Alimentazione:	230 Volt in c.a., 50 Hz
Dimensioni:	455 (larg.) × 110 (alt.) × 330 (prof.)
Peso:	7,8 kg

Caratteristiche tecniche e prestazioni sono soggetti a modifiche senza preavviso.

ONKYO CORPORATION

Sales & Product Planning Div. : 2-1, Nisshin-cho, Neyagawa-shi, OSAKA 572, JAPAN
Tel: 0720-31-8111 Fax: 0720-33-5222

ONKYO U.S.A. CORPORATION

200 Williams Drive, Ramsey, N.J. 07446, U.S.A.
Tel: 201-825-7950 Fax: 201-825-8150

ONKYO EUROPE ELECTRONICS GmbH

Industriestrasse 18-20, 82110 Germering, GERMANY
Tel: 089 84 93 20 Fax: 089 84 93 226

ONKYO FRANCE

Immeuble Le Diamant, Domaine Technologique de Saclay, 4 Rue René Razel,
91892 SACLAY, FRANCE Tel: (1) 69 33 14 00 Fax: (1) 69 41 35 84